



蒸餾器越高，製作出來的威士忌就越純。  
難怪我們的蒸餾器是全蘇格蘭最高的。

傑作，源自不必要的堅持

**格蘭傑**

單一麥芽威士忌



**GLENMORANGIE**

這張畫45個小時，82萬筆畫，8支2B鉛筆

未 成 年 請 勿 飲 酒

**iTravel**  
TRAVEL MAGAZINE

AUTUMN

No. **39**



台灣人·情·味

聽台灣人說故事

秋季保養 | 展現煥然丰采  
精緻包款 | 打造早秋時尚拼盤  
精品腕錶 | 手腕上的萬種風情  
精彩3C | 享樂五感新狂潮  
台灣傳統文化 | 三峽藍染



PLEASE DRINK RESPONSIBLY

The JOHNIE WALKER, BLUE LABEL, and THE JOHN WALKER words, the Striding Figure device and associated logos are trade marks. © John Walker & Sons 2009.



The John Walker™

BLENDED SCOTCH WHISKY

A TRIBUTE TO JOHN WALKER  
HAND-CRAFTED IN SINGLE BARREL BATCHES



酒 後 不 開 車 安 全 有 保 障





32

54

# iTravel

TRAVEL MAGAZINE  
AUTUMN No. 39

## C O N T E N T S

04 Jewelry 珠寶

06 Service 采盟航服務

### Fashion 流行商品

10 BAG 打造早秋時尚拼盤

14 FRAGRANCE 散發魅力香氛

16 COSMETICS 展現煥然丰采

18 WATCH 手腕上的萬種風情

20 3C 享樂五感新狂潮

22 Boutique 精品名店

### Cover Story 封面故事

32 聽台灣人說故事

台灣人·情·味

Taiwan

A Story of Passion and the Spice of Life

### Special Report 特別報導：台灣傳統文化

54 三峽藍染 Sanxia Indigo Dying

### Cultural Delicatessen 台藝文化

62 珍苑 Jen Yuan

64 王德傳茶莊

Wang De Chuan Tea Company

70 Map & Directory 機場航服務指南

77 Liquor 酒類介紹

COACH POPPY PUSHLOCK SATCHEL NO. 17888. 欲知更多商品訊息及店舖資訊請瀏覽 WWW.COACH.COM 48111 COACH

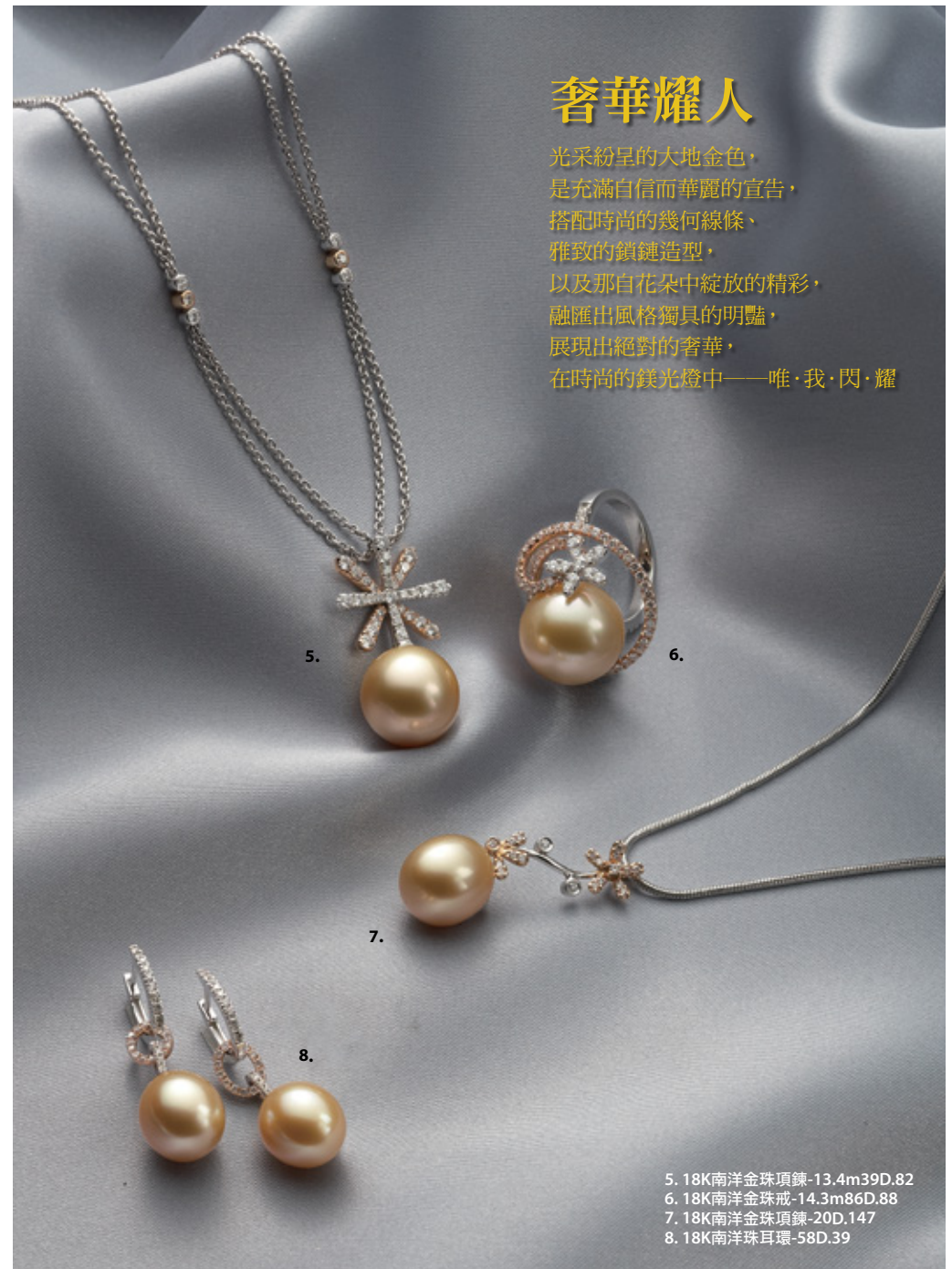






## 溫潤無瑕

微妙的珍珠光采，  
是白與黑的渴望與極致展現，  
細膩無瑕結合了完美的渾圓曲線，  
讓珍珠以高貴的姿態，  
優雅詮釋了最內斂的品味。  
而點綴其間的晶透美鑽，  
猶如灑落一地的星光，  
與顆顆圓潤美珠——璀·璨·輝·映



## 奢華耀人

光采紛呈的大地金色，  
是充滿自信而華麗的宣告，  
搭配時尚的幾何線條，  
雅致的鎖鏈造型，  
以及那自花朵中綻放的精彩，  
融匯出風格獨具的明艷，  
展現出絕對的奢華，  
在時尚的鎂光燈中——唯·我·閃·耀



# 采盟免稅店 機場購物新體驗

Tasa Meng Duty Free Shop  
*Offers Brand New Airport Shopping Experience*



位於台灣桃園國際機場的采盟免稅店，營造舒適的購物環境，讓您盡情選購優質商品。並期待為您的購物體驗加分。

*Tasa Meng Free Duty Shop has chosen Taiwan Taoyuan International Airport as its flagship duty free shop to create a comfortable shopping environment for you to enjoy whilst selecting our high-quality products. We look forward to enlightening your shopping experience.*

**為** 提供更優質的購物空間，采盟免稅店營造明亮、舒適的購物環境，配合當季季節構思主題，巧妙設計商店的視覺與整體氣氛。

## 時尚精品 耀眼雅致

在采盟免稅店能夠盡情享受免稅優惠和品牌文化的時尚魅力，如PRADA、GUCCI、BVLGARI、……等，還有因愛情而誕生的法國經典珠寶品牌Van Cleef & Arpels，是許多名人如溫莎公爵夫人、伊莉莎白泰勒、現任法國第一夫人、……等貴族名媛所擁護的鑑賞家級品牌。The Galaxy旗艦店則有台灣玉、貓眼石、鑽石、……等珠寶飾品及名牌腕錶可供選購。匯聚眾多國際頂級名品的名店風采與櫥窗美學，讓采盟免稅店與全球同步流行，真正體驗時尚零時差。

## 好禮專門店 豐富而便捷

台灣特產專門店匯集台灣名產、iTravel航空補給站開啟聲光影音與文化深度的旅程、童趣館搜羅各式玩具、布偶、巧克力，讓全家共渡歡樂時光，並提供出境預購免稅商品、回國提貨之服務。於第二航廈D5登機門新開幕的台產、台藝及菸酒、巧克力專門店，結合迷離夜空與台灣特產水果意象的裝潢及包羅萬象的商品，為您揭開歡樂購物的新里程。

位於D6登機門附近的台灣工藝複合專門店，店面設計結合了台灣老街與藝品工坊的風格意象，而展售商品包含陶瓷品、台灣寶石、珠寶飾品、雕刻品、皮雕、銅雕、竹雕等，皆強烈表現出台灣工藝的獨特美感。



To provide you with a better shopping environment, Tasa Meng Duty Free Shop has created a bright and comfortable shopping environment by coordinating contemporary seasonal themes and ideas, and cleverly highlighting the overall visual and atmospheric effect.

## Dazzling Luxury Fashion Boutiques

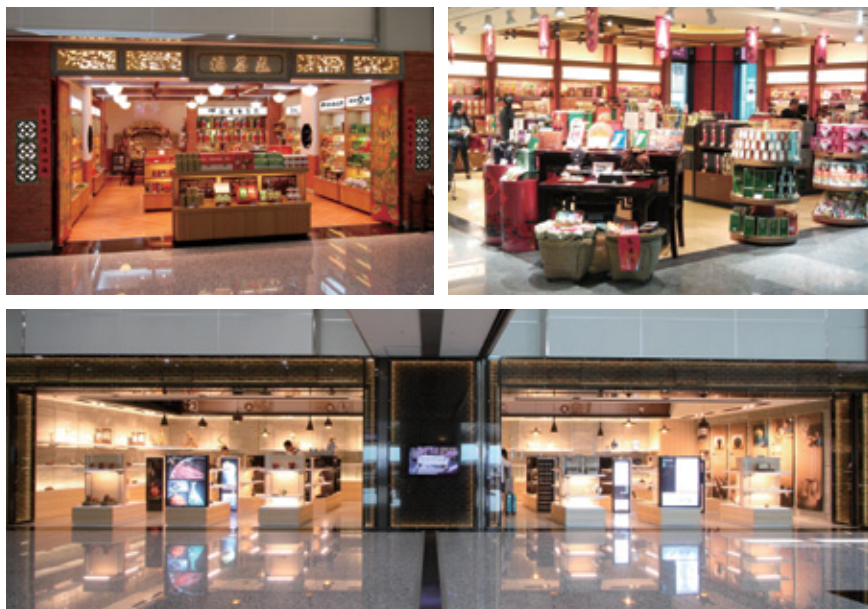
In Tasa Meng Duty Free Shop, you can fully enjoy the fashionable charms of duty free concessions and brand cultures like PRADA, GUCCI, BVLGARI, and many more, as well as the classic French jewelry brand, Van Cleef & Arpels that are created out of love. They are the connoisseur-class brands embraced by many nobles and celebrities such as the Duchess of Windsor, Elizabeth Taylor, the current French First Lady, and others. The Galaxy flagship store offers a wide selection of Taiwanese jade including "cat's eyes", diamonds and other jewelry, and brand name watches. Tasa Meng Duty Free Shop has combined numerous top international boutiques within its exquisite shop, which is furnished with elegant display cases, allowing you to be in sync with international trends, and truly experience the latest in fashion.

## Exclusive Gift Store Offers Diversified Products Conveniently

The Taiwan specialty store offers a good selection of Taiwanese souvenirs; the iTravel Aviation Supply Center has opened the sound, light, video and in-depth cultural journeys; and the children's hall offers all types of toys, dolls, and chocolates to allow families to enjoy themselves. It also provides pre-order duty free goods and home pick-up services. The newly opened exclusive store at D zone, Departure Area of Terminal 2 offers Taiwanese souvenirs, arts and crafts, tobacco, liquor, chocolates, Taiwan's specialty fruits, as well as a full range of other products, and is decorated with scenic images of a vast night sky. Please come and explore a new era of shopping fun!

Located near gate D6, a new Taiwan traditional craftsmanship boutique is just opened. It carries hand-crafted and exclusive Taiwan art pieces, such as potteries, porcelains, Taiwan stones, jewelry accessories and sculptures made of leather, bronze or bamboo. The design of the boutique integrates the images of Taiwan old streets and the essences of local ateliers, which presents a new





### 美妝保養 專業貼心

香水化妝品專門店集合全球知名品牌的美妝保養品，專業的服務人員能夠協助女性顧客在眾多名牌香水、化妝及保養品中選購最適合自己的商品。而獨立的男性保養品區，讓男性顧客能夠自在地選購商品。知名男士保養品牌如Biotherm Homme、Lab Series、……等，皆有專人說明產品特點及使用步驟，更貼心設置試用台，讓男性顧客在購買前，對產品能有更深入的認識與了解。同空間還有一間專業的紅酒窖，並規劃菸酒、巧克力商品選購區，滿足購物方便的需求。

### 公共設施 服務周到

采盟免稅店以超越期待的心，打造以客為尊的舒適機場購物空間，提供諮詢服務台、上網服務區、數位家庭影音互動體驗區、育嬰室、兒童遊樂區、阿里山、東海岸景觀休憩區、原住民文化區、祈禱室等多功能的公共服務設施，還有全年不定期舉辦各種小型藝文展覽及話題性活動的藝文展演空間。為呈現台灣特色，采盟免稅店今年於第二航廈D7登機門口設立「霹靂布袋戲主題館」，館內除了陳列霹靂布袋戲主角大型布偶、相關周邊的文創產品，更設置體感布袋戲及可選看霹靂布袋戲MV的觸動式螢幕，用台灣獨特的文化創意吸引國外目光，行銷世界。第二航廈D區的公共設施「自助導覽系統機場影音導覽區」，提供中英日三種語言，讓來自各國的旅客可以很清楚地知道目前所在的位置及目的地的距離及詳細資訊，貼心地讓國內外旅客更能輕鬆掌握機場的各項設施，豐富旅客每一趟精采的旅程。



aesthetic look of Taiwan craftsmanship.

### Professional and Intimate Cosmetic and Skin Care Consultation

The exclusive perfume and cosmetic store offers a wide selection of internationally-known brand cosmetics and skin care products, with professional sales associates to help female customers to select the best suited products. Professionally trained consultants are on hand to explain product features and application procedures of renowned men's skin care products such as Biotherm Homme, Lab Series, and other brands. A considerate testing counter enables male customers to gain a better knowledge and understanding of the products prior to purchasing. Alongside is a professional red wine cellar, with a planned shopping area for tobacco, liquor, and chocolate to meet the needs for convenience shopping.

### Public Facilities Provide Considerate Services

Tasa Meng Free Duty Shop has wholeheartedly constructed a comfortable customer-oriented airport shopping paradise that includes an Information Counter, Internet service area, digital home audio-visual interactive experience area, nursery room, children's playground, Alishan and East Coast scenic recreation area, Aboriginal Cultural District, prayer room, and other functional public service facilities. It also includes a cultural exhibition arena designed to hold various nonscheduled small-scale art shows and topical performances throughout the year. To highlight the characteristics of Taiwan, Tasa Meng Duty Free Shop has set up a "Pili Puppet Theme Museum" at the Departure Area of Terminal 2 this year. Besides displaying the large-scale Pili Puppet characters, the museum has also set up relevant cultural and creative products, as well as an experience corner and a touch-screen monitor to watch a selection of Pili Puppet MVs, with the purpose of promoting Taiwan's unique cultural creations globally and to attract foreign attention. The public facility's "Airport Self-Service Audio-Visual Tour Guide Area" at D Zone, Terminal 2 provides multilingual services in Chinese, English, and Japanese, allowing visitors from all over the world to precisely understand their current location, distances between destinations, and other information. This personal service is to ensure foreign visitors to be able to get around the various facilities in the airport easily, enabling them to enrich every stage of their exciting journey.



# BAG 打造早秋時尚拼盤

時序入秋，涼意輕輕滲入鼻息，秋意已逐漸蔓延。皮革的運用在本季大肆綻放，以自然的皮革紋路、柔軟的包覆，表露出純然的自在與優雅；恰到好處的金屬設計點綴其上，以多層次營造濃烈的時尚主義，並在大地色系溫暖的包圍中，為早秋揭開序幕。



**1 Burberry | Bridle House Check SM LANGFORD** 為經典格紋注入年輕元素，並呈現高級皮革的沉穩感，為今年秋冬必備款式。**2 Bvlgari | Handcarry Bag** 品牌秋冬全新系列，以最受歡迎的珠寶B zero 1為設計靈感來源。**3 Ferragamo | Vara Fiocco Fedele Bag** 淺粉色的羔羊皮，搭配上經典的Vara蝴蝶結，細緻的手工皺折使人愛不釋手。**4 FURLA | DIVIDE IT S SHOPPER** FURLA經典系列DIDIVIDE IT秋冬推出今年最新風潮動物毛皮款，華麗又迷人。**5 Bvlgari | Messenger Bag** 實用的款式搭配玫瑰金扣頭吊飾，俐落又搶眼。



**6 Ferragamo | Gancini Lineage Soft W Bag** 帶領品牌新一波風潮的W Bag，其高貴優雅的身形，著實令人著迷。**7 Coach | Madison Ocelot Op Art Maggie** Madison豹紋系列契合當前趨勢，為全身裝扮再添時尚元素。**8 Borsalini | 皇家貓頭鷹托特包** 新一季主題的展翅皇家貓頭鷹、搭配英式學院徽章與貓頭鷹吊飾，貫穿整體秋冬主題。**9 Coach | Madison Gathered Leather Sophia** 褶皺式的 Sophia皮革質地柔軟、褶襞優雅美觀，是秋冬必備時尚單品！**10 Burberry | DK Bridle MD GOSFORD** Burberry馬勒系列結合經典風衣材質Garbardine，有著帥氣又率性的品牌風格。**11 Borsalini | 情義愛情海Hobo包** 全新心型壓版技術搭配桃紅色與黑色心型琺瑯面牌，使全系列兼具活潑甜美氣息。**12 Borsalini | 鉤眼貓頭鷹雙背袋肩包** 貓頭鷹此季以活潑眨眼造型絢麗亮相，深淺雙色皮料散發典雅氣息，為限量珍藏首選。**13 FURLA | AMAZZONE BAULETTO** Amazzone系列包款以駝鳥紋材質結合卯釘設計，為秋冬注入時尚搖滾氛圍。



# BAG 最佳玩色美學新勢力

獨特的設計與創意總是能脫穎而出，繽紛的色彩在本季沒被遺忘，今年的秋季新包款以迷人巧思與色彩搭配，提供了多樣亮眼的選擇，讓講求功能與實用主義者、或是注重休閒的享樂一族，都能輕鬆搭配出屬於自己的生活美學。而這股美麗新潮流，為秋意更添時尚。



- 1 Kipling | Fairfax L Brit Purple** 受大眾熱愛的Fairfax包款推出容量更大、一樣多功能又充滿休閒趣味的姐妹包。  
**2 Longchamp | Jeremy Scott Travel Bag** 今年Longchamp與Jeremy Scott合作的藥丸創意新包款，讓購物彷彿也有治癒的功效！  
**3 Longchamp | LePliage Noel Travel Bag** Longchamp的Le Pliage系列摺疊後極輕便，而彩虹條紋的限量旅行袋，更添出遊好心情。  
**4 Kipling | Harajuku Lila Rose** 實用且百搭的Harajuku肩背包，是G\*rilla Girls系列裡最具象徵性的包款。  
**5 & 6 Porter | Y.P.I. DESIRE SHOULDER BAG** 以Porter Y.P.I.DESIRE系列利用色彩豐富的視覺組合，創造出無限的繽紛趣味。

美肌の力

預約

未來十年的美麗

有效緊緻 2週細滑 連續使用煥發光采



煥能全效活膚霜

Live clear.  
SK-II





# FRAGRANCE

## 散發魅力香氣

在純粹中蘊含優雅或激情的香水，讓仕女與型男散發充滿誘惑的吸引力；在大膽與細膩的瓶身包裝之下，純淨卻不失奢華，更讓香氣有了新的演繹與詮釋。



2



3



1



4



5



6



7

**1BURBERRY | BODY女香** BURBERRY Body女香呈現英式品牌現代感與經典的完美結合，被英國媒體譽為『來自天堂的香味』。使用和經典風衣相同工藝所製的玻璃瓶身，搭配多種精粹成分調製而成的香氣，感性又迷人。**2BVLGARI | Jasmin Noir L'Essence限量版奢華夜茉莉女性淡香精** 寶格麗全新限量版奢華夜茉莉女性淡香精，重新演繹茉莉花香，為這朵謎一般的高貴花朵喚起更性感誘惑的香調，優美閃爍的包裝宛如高貴珠寶，整體充滿著誘人時尚並散發神秘女人味。**3Elizabeth Arden | Green Tea Camellia綠茶山茶花香水** 在伊麗莎白雅頓獨家的清新綠茶香氣系列中，綠茶山茶花香水是既清新又迷人的高雅樂章。這款香氣靈感來自日本的插花藝術「花道」，以完美花瓣層疊的細緻優雅，呈現在奢華香氣裡。**4KENZO | Flower By KENZO Tag EDT女性淡香水** Flower By KENZO Tag EDT罌粟花女香綻放著全新顏色和怡人清新的花果香。由黑加侖子和大黃譜出彩色初調，溫柔的牡丹突顯女性花香中調，而麝香基調更表達著KENZO非一般的感性詮釋。**5Calvin Klein | ck one shock for her女香** ck one shock for her女香是一款以馥郁東方花香融合溫暖性感麝香的香氣。前調為濃烈的百香果花香，中調轉為可可香，而尾調則是如同第二層肌膚般的麝香，將年輕美麗與性感神秘完美結合。**6Calvin Klein | ck one shock for him男香** ck one shock for him男香融合了細膩的辛香及陽剛的煙草麝香，以神秘的黑羅勒、令人悸動的桂花精油及煙草精油，混合成振奮人心卻又原始粗曠的陽剛氣息，令人難以忘懷。**7Giorgio Armani | ARMANI CODE SPORT 50ml香水** 追求刺激是Armani Code Sport的特質，墨黑瓶身線條圓滑，展現性感型男的誘惑力量，在活力十足的木質與琥珀香之中，加入充滿爆炸力量的清新檸檬與冰涼感覺。

# SHISEIDO

## 美麗不變

鬆弛暗沉再見，緊緻白晳再現。

添加能煥回白晳的美白成分4MSK及新成分孩兒茶萃取精華，與能對抗歲月痕跡的薑蓼根草萃取精華，前所未見的終極抗老化與美白成分一次集結。

莉薇特麗抗痕誘白精華AA EX



## REVITAL



REVITAL  
30<sup>th</sup>  
ANNIVERSARY



# COSMETICS

## 展現煥然丰采

以科技凝聚了卓越的精粹，優質保養品在新一季為肌膚提供了深層的滋潤與保濕，不讓歲月駐足、只帶來煥然一新的肌膚體驗，為新一季的自己更添丰采！



6



7

**1La Prairie | Cellular Radiance Concentrate Pure Gold 24K極緻金露** 24K黃金凝膠能延緩膠原蛋白和彈性蛋白的衰減，同時還能增強肌膚的彈性和緊實度，並控制色素沉澱。它的誕生重新定義了抗老化的黃金標準，令肌膚散發24K黃金般的出眾光芒。**2La Prairie | Cellular Radiance Emulsion SPF 30極緻亮顏煥膚乳霜SPF 30** 極緻亮顏煥膚乳霜SPF 30 是一款具防護性的亮顏煥膚乳液，使用後可重拾肌膚光彩；增加肌膚緊緻和保濕度，同時保護肌膚免受老化的損害。**3Estée Lauder | Idealist Even Skintone Illuminator完美聚焦修護勻亮精華** 雅詩蘭黛研究團隊首次推出能明顯改善泛紅、痘疤與斑點的速效精華液，能立即改善泛紅問題，長時間使用，肌膚更顯淨透、白皙且膚色均勻亮澤。**4Estée Lauder | Idealist Cooling Eye Illuminator完美聚焦冰鎮亮眼精華棒** 全球首創太空冰鎮陶瓷頭，可冰鎮舒緩眼周肌膚，有效改善黑眼圈與浮腫問題，立即提亮。只要2週時間，90%的使用女性均看見黑眼圈與浮腫明顯改善，雙眸重現明亮、無瑕。**5SHISEIDO | Future Solution LX Ultimate Regenerating Serum時空琉璃御藏高效再生精華液** 以濃縮膠囊科技，將含有高濃度SHISEIDO專利成分的「肌膚安定因子Skinenecell 1P」壓縮於微細膠囊中，配合宇治綠茶精華等天然成分，使肌膚迅速回復飽滿、富彈性，綻放剔透光澤。**6CLARINS | HydraQuench Cream-Gel水潤奇肌水凝凍** 水潤奇肌水凝凍輕觸肌膚的瞬間，宛如肌膚喝下一大杯清新可口的冰水，立即轉成水狀質地，讓肌膚立即清新解渴，並能收斂毛孔，平衡油脂分泌，幫助維持長效粉嫩妝容與柔潤膚質。**7SHISEIDO | Bio-Performance Advanced Super Revitalizing Cream百優精純乳霜** 全新Advanced Super Revitalizing Cream不僅重整膚質，修復乾燥等外界傷害，更針對潛在衰老成因，加添突破性科研生物活膚複合物，有效提升肌膚彈性纖維製造量，重拾滋潤緊緻。



never  
look  
your  
age  
again

CELLULAR  
POWER  
INFUSION

la prairie  
SWITZERLAND



# WATCH

## 手腕上的萬種風情

表現一個人的性格，你會選擇用什麼樣的方式？手錶就像是你的另一件外衣，有多樣的款式與多變造型，合宜的搭配就能展現最出色的自己。今天也許適合鑽錶的華美、明天可能想要玩賞腕錶工藝，更可以實際行動表達對慈善的支持。除了讀取時間，別忘了讓手錶展現你的品味與心情。



1

**1 Omega | 碟飛Hour Vision Blue** 由於國際奧比斯ORBIS組織向來致力於提供優質眼科醫護給一些世界上地處偏遠以及發展中的地區，OMEGA為響應此活動，特別與丹尼爾·克雷格攜手合作，支持此組織及其眼科飛機醫院，更特別打造這只具有慈善意義的碟飛Hour Vision Blue向此合作計畫致敬。**2 Corum | Admiral's Cup Legend 38海軍上將38女用自動腕錶** 海軍上將系列的十二邊形特色錶殼，是崑崙錶眾多系列當中最醒目的特色之一，此款女錶更以黑色珍珠母貝搭配網質錶帶，為錶款加入細膩元素，而在錶圈與面盤鋪上的華麗美鑽，更大氣地展現了對女性的寵愛。**3 Zenith | Captain Grand Date Moonphase大日期月相腕錶** 蒼穹中的浩瀚星辰是總能呈現最美的天際景象，Zenith月相顯示腕錶在錶盤的6點鐘位置，重現了夜間的星辰週期——新月、上弦月、滿月、下弦月，讓明月星辰運走的萬種風情，盡收眼簾。**4 Chopard | Imperiale系列腕錶** 以玫瑰金與不鏽鋼結合的雙色錶殼，顯現Imperiale系列女錶的優雅美感，錶圈鑲嵌共重2.41克拉的美鑽，與錶盤中央雕刻獨特花紋的珍珠母貝相輝映。面盤外圍的銀質髮絲紋拋光錶面，讓劍型指針悠遊其上。花朵造型的錶冠以梨形切割紫水晶鑲嵌，為整只腕錶做了最完美的點綴。**5 TAG Heuer | New Aquaracer Cal.16 300M競潛系列** TAG Heuer 2011年全新改款的New Aquaracer 300M Cal.16競潛系列，保有原創的6大專業功能外，新加入橫條紋面盤設計，直徑增至42mm，整體設計層次感提升；擴寬的面盤，也讓閱讀時間更便利，力與美的協調比例，更讓熱愛水上活動的人士心跳加速、屏息以待。



2



3



4



5



TESTONI.COM

a.testoni

中山旗艦店 台北市中山北路2段45巷3號 02-25368686 太平洋SOGO百貨敦化館2樓 02-27111290

台北101購物中心2樓 02-81017711 台中 新光三越台中店2樓 04-22599973 高雄 漢神百貨3樓 07-2155987



## 3C 享樂五感新狂潮

見到3C的變化、才知道什麼叫日新月異，除了實用和品質，產品的創新和美觀也補捉住每個消費者的目光。不論是降低雜訊的高感光數位拍攝、或是時尚設計以及高音質傳輸的講究等，產品的細緻總能在枝微末節裡一一展現。3C方便了你我的生活，也滿足了行動數位生活的精彩每一刻。



1



2



3



4



5

**1audio-technica | ATH-CK555重低音密閉型耳塞耳機** ATH-CK555以搭載音響放射孔的新設計副空室機體結構AR及雙位置支柱，完成進化的重低音再生。並採用與高階機種相同的強力鈹鐵磁鐵，搭載新開發12.5mm驅動元件，實現更為豐富的低頻表現。**2Kingston | DataTraveler 108 USB輕巧隨身碟** 智慧型DataTraveler 108 USB 隨身碟，隨附的urDrive軟體介面在啟動時會自動跳出，提供新穎的資料瀏覽方式，就像是專屬的隨身碟桌面。隨身碟還內建相片檢視器與MP3播放器，再加上2GB的線上備用帳號，能安全地將重要的檔案保存於雲端空間。**3ViewSonic | ViewPad 10pro** 全球首台搭載Intel Oak trail最新處理器的雙系統智慧平板電腦，可瞬間切換Windows 7及 Android 2.2，滿足新世代行動商務需求；頂級1080p video playback提供超細緻流暢高畫質影音，而內建的HDMI output方便隨時接上大螢幕，無限放大您的視界。**4NIKON | COOLPIX S9100** 擁有18倍光學變焦的時尚數碼相機COOLPIX S9100，具備有效降低高感光度拍攝雜訊的背照式CMOS感應器，即使在夜間和室內都可完美拍攝。相機也支援全高清短片攝錄，並新增寵物模式，為寶貝寵物自動對焦並釋放快門，捕捉珍貴的每一個鏡頭。**5MONSTER | HARAJUKU LOVERS原宿娃娃系列耳機** 美國流行女歌手關史蒂芬妮Gwen Stefani與頂級MONSTER魔聲耳機合作，推出原宿系列耳機，共有「超卡哇依」、「小惡魔」、「太空人小關」三款，極具東京原宿時尚街頭風格，且娃娃擁有隨意組合設計，可充分展現自我風格。





# Boutique Boulevard

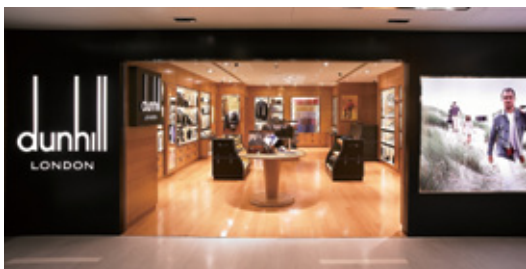
## 精品名店

免稅精品名店大街，  
宛如置身巴黎香榭大道的時尚捷徑

### ALFRED DUNHILL

設計經典與創意豐盈是ALFRED DUNHILL的標誌，具有百年歷史的DUNHILL，見證變化萬千的服飾潮流，唯一令他們堅持不變的，是一絲不苟的製作工藝，與傳統經典的設計。這亦是DUNHILL服飾能吸引不同年代之男士的原因。

With Alfred Dunhill known for its classic design and ample of creativity, the century-old Alfred Dunhill has stood to witness the ever-changing fashion trends, and what makes it persevere to remain unchanged lies in its uncompromising workmanship and its traditional, classic design, a main reason that Dunhill apparel is able to attract men of different ages.



### agnes b. VOYAGE

源自於法國巴黎的知名品牌，於2010年在桃園國際機場嶄新開幕，也是agnes.b進軍台灣機場的首站！Voyage系列商品的經典設計，搭配明亮、簡約的店內裝潢，生活化的時尚王國，將為您打造自然、清新的舒適旅程！

Agnes.b, a famous brand originated from Paris, newly open in 2010 at Taoyuan International Airport, which is also the first time for Agnes.b to launch a branch in the Taiwanese airport. The classic design of Voyage series, which accompanied with the bright and simple decoration, is the significant element to build the casual fashion kingdom, and to provide you a fresh and relaxing journey.



### BOTTEGA VENETA



低調、品質及工藝—自1966年起 Bottega Veneta 為奢華創造了一套新定義。匯集義大利出色傳統皮革工藝技師及歷史悠久的超卓皮革產品，迅速成為世界頂級尊貴品牌之一。品牌的格言「當你的稱號已經足夠證明身份」流露富個性及自信的哲學。

Discretion, quality, and craftsmanship—Bottega Veneta has created a new standard of luxury since its founding in Vicenza in 1966. Steeped in the traditions of Italy's master leather craftsmen and long celebrated for its extraordinary leather goods, Bottega Veneta has recently emerged as one of the world's premier luxury brands. The company's famous motto, "When your own initials are enough," expresses a philosophy of individuality and confidence.

### BURBERRY



實用與時尚並重的英倫名牌，以獨家的布料、經典的格子圖案、大方優雅的剪裁，贏得無數人的歡心。這個由駱駝色、黑色、紅色、白色組合成的格子圖案，原是1924年BURBERRY雨衣系列的襯裡設計，現在已成為經典標記。

The practical and trendy British brand Burberry continues to win the favoritism of many with its unique fabric, classic check design and elegant cutting. The check pattern comprising of camel, black, red and white was once the liner of Burberry's raincoat series in 1924, and has now become a classic icon.

### BVLGARI



在羅馬，BVLGARI是珠寶、卓越與名望的同義詞；其創意精神源自希臘與羅馬跨越時空的藝術，使其具現代感。珍貴素材、俐落線條與精緻細部的設計，大膽而具創意，造就純粹的奢華，同時更是風格與美的最佳代言人。

In Rome, Bvlgari is synonymous to jewelry, excellence and fame; its creative philosophy is originated from Greek and Rome as a time-and space-surpassing art to bestow a touch of modernity. Precious materials, clean lines, delicate and exquisite designs and bold and creative have created the pure luxury and also bespoke style and beauty.

## Cartier

來自法國知名品牌，典雅登陸，細看每個Cartier的作品，歷久不衰的經典款式，以及融合新意的創意表現，在時尚潮流裡，以奢華與高雅的氣息吸引不同世代一致讚嘆的目光，精湛的工藝精神與恆久典範的藝術理念，成為仕紳淑女們的最愛。

The renowned French brand projects elegance and opulence. By examining closely every Cartier piece, there is a time-enduring classic elegant, combined with innovative creativity, to awe and draw the adoration from different generations of consumers with its refinement and elegance in the realm of trendy fashion.



## CELINE

源自1945年，CELINE是卓越品質與精緻時尚代名詞，時至今日依然是喜愛經典與優雅形象女性的最愛，不時透過新設計結合時尚、文化藝術與運動風潮，創新的時尚生活及活力十足的奢華風格已然成形。

Founded in 1945, Celine is synonymous to excellent quality and exquisite fashion, and continues to capture the hearts of refined and elegant ladies. It continues to integrate new design, combining fashion.



## COACH

創立於1941年，60年來COACH已成為美國象徵的代表之一。1997年Reed Krakoff所領導的設計團隊，更創造品牌高峰，受到美國時尚設計協會(CFDA)的認可，獲頒美國年度最佳服裝配件設計師大獎，宣告奢華唾手可得。

Coach was founded in 1941 and it has become one of US symbols in these 60 years. In 1997, a design team led by Reed Krakoff created another summit for Coach. It was also at that time, when Coach was approved by Council of Fashion Designers of America (CFDA) and won the Accessory designers of The Year. Since then, the Coach time is coming, and nothing can beat it.



## FENDI



第一次世界大戰結束，FENDI以皮革起家，時至今日其手錶、皮革、皮件更廣受女性喜愛，服裝、配件等細節上的雙F的LOGO，更是令人著迷，多變化的材質與多樣的設計，也滿足愛美女性不同的喜好，與服裝完美搭配。

At the end of WWI, Fendi starts out as a furrier, and has now evolved into producing wristwatches, leather goods, with leather goods particularly drawing the attention of women, apparel, accessories that come with the distinct double-F logo continue to be fetching, and its varietal materials and diverse designs cater to satisfying the fashion-conscious women's different needs, coordinating perfectly with the apparel.

## GUCCI



源自1921年的義大利品牌，GUCCI是卓越品質與精緻時尚代名詞，時至今日依然是喜愛經典與優雅形象女性的最愛，不時透過新設計結合時尚、文化藝術與運動風潮，創新的時尚生活及活力十足的奢華風格已然成形。

Founded in 1921 Italy, Gucci is synonymous to excellent quality and exquisite fashion, and continues to capture the hearts of refined and elegant ladies. It continues to integrate new design, combining fashion.

## HERMÈS



以訂作高級馬具製作起家的HERMES，隨著時代的日新月異，朝向多方向發展。目前旗下已擁有領帶、服裝、皮件、絲巾、香水、手錶、琺瑯製品、家用品等全系列國際頂級精品，有別於其他品牌，具收藏與紀念價值。

Starting out as an equestrian gear producer, Hermes continues to expand with great diversity evolving with the changing time. At present, the label has expanded to include neckties, apparel, leather goods, silk scarves, fragrance, wristwatches, enamel accessories, household goods of a full range of international luxury shops that are distinctly differ from other brands to warrant a collectible and keepsake value.



## LOEWE

LOEWE貴為西班牙皇家品牌，擁有超過150年的歷史，自19世紀起，工匠發揮藝術特長，結合悠久歷史傳統與優質皮革，造就世界頂級奢華時尚品牌傳奇，因此於1905年享獲皇室委任為「特許供應商」的最高榮譽。

A royal Spanish brand, Loewe comes with more than a 150 years of history, and has since the 19th century been incorporating extraordinary craftsmanship, combining its long history and fine leather materials, to create the legend of an unparalleled luxury brand, which earned it the highest honor of a royal appointment as the appointed royal supplier in 1905.



## MONTBLANC

以白色六角星徽風行世界的MONTBLANC，多年來一直以產製高品質的書寫文具馳名全球，更繼承數世紀以來德國的超卓工藝，陸續將其產品觸角延伸至腕錶及皮件，獲得品味人士們的好評，並以擁有MONTBLANC為極致品味的象徵。

Captivating the world with its distinct hexagon star, Montblanc is renowned worldwide for the high-end writing instruments of the fine German craftsmanship to extend its product line to wristwatches and leather goods that are favored by the fashion conscientious who take pride in owning a piece of Montblanc as a symbol of refined taste.



## OMEGA 分秒必珍 Precious Time

享譽全球瑞士頂級鐘錶名牌OMEGA，完整蒐羅名品系列，珠寶、飾品與手錶等，絕對是OMEGA迷不容錯過的限量珍藏品；分秒必珍鐘錶名店匯聚CORUM、IWC、Zenith、Chopard與PIAGET世界知名品牌，讓您盡享極致的奢華工藝。

The world-renowned Swiss luxury watch brand Omega rounds up a comprehensive range of its famous collections, jewelry, ornaments and wristwatches, which keen Omega fans would not want to miss as a rare, limited collection; Precious Time shop gathers the world-renowned famous brands of Corum, IWC, Zenith, Chopard and Piaget to delight you with the ultimate in luxury craft.



## PRADA



PRADA創辦人MARIO Prada自1913年開始生產並銷售皮件系列，皆以高級的材質與精緻的手工技術完成，產品的創作與製作均以獨立作業方式維持品質，進而達到完美的效果，使PRADA在時尚界佔有舉足輕重的地位。

The Prada founder Mario Prada had begun producing and selling leather goods since 1913, all made with select high-end material and exquisite craftsmanship. With its product creation and production made in an independent mode to uphold the quality and a result of perfection, its perseverance has put Prada in a foremost position in the world of fashion.

## RALPH LAUREN



引進純美式風格的Ralph Lauren Boutique，設計融合了西部拓荒、印地安文化及好萊塢情懷，為旅客提供最具美式風格的購物新選擇。

The American-style Ralph Lauren Boutique brings to tourists fashion that combines American West elements, Indian Culture and Hollywood Glamour, giving them the true blue American shopping experience.

## Salvatore Ferragamo



承襲造鞋工藝起家的深厚基礎，結合傳統手工技術和創新設計譽滿全球，更深受奧黛莉赫本、瑪麗蓮夢露等好萊塢明星的青睞。發展至今，鞋子、服裝以至絲巾等配飾，兼具實用實穿與高貴典雅的風格，遍佈世界各角落。

Drawing inspiration from its sound foundation starting out as a shoemaking empire, Salvatore Ferragamo combines the traditional craftsmanship innovative design to earn a fine reputation around the global, and draws the patronage from the likes of the Hollywood celebrities of Audrey Hepburn, Marilyn Monroe to name a few. As the fashion house continues to evolve, it now offers a wide array of fashion choices, including shoes, apparel, or even down to silk scarves and other accessories offering practicality and a touch of refined elegance, well sought after worldwide.

## SWAROVSKI

起源於奧地利的SWAROVSKI，光彩奪目充滿詩意的水晶，首次以專門店形式進軍免稅店。2009年春夏新品以世外桃源作為設計靈感，將大自然風情融入精緻奪目的水晶。此次特別推出「GINSENG」系列，大膽且絢爛的搭配，勢必成為本季流行的大件飾品首選！

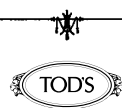
Originating from Austria, the glamorous, eye-catching and poetic designs of Swarovski crystals will be brought to Taiwan for the first time in a flagship duty-free store. Its latest 2009 Spring/Summer series is inspired by the concept of "Paradise", combining nature design elements to create exquisite, captivating crystal accessories. Swarovski will also display its "GINSENG" series, its bold and dazzling designs will definitely make it this season's most wanted large accessories!



## TIFFANY &amp; CO.

每一個TIFFANY&Co.的設計都讓人無可挑剔。無論是讓人駐足難忘的美鑽，或是線條流暢的銀飾，在每一款經典設計的背後，都富含了當代設計美學的精華與對貴金屬、寶石毫不妥協的嚴格篩選。

All products designed by TIFFANY&Co., including unforgettable diamond and fluent and silver jewels, are all perfect and flawless. Each classic designing reveals the essence of modern designing aesthetics and never compromises in the strict selection of expensive metals and jewels.



來自義大利的TOD'S，以舒適好穿的豆豆鞋聞名於世，無論是鞋履或是提包，均散發優雅低調的奢華氛圍；其精巧、摩登、優雅、高尚品質深受世界名流及好萊塢明星的喜愛，典雅設計、匠心獨具的義式風格，完美襯托出您優雅柔和的時尚品味！

The Italy-based Tod's is famous for its comfortable loafers, and its shoes and handbags are the icon of low-key elegance and understated opulence; its refined, modernistic, elegant and trendy quality continues to capture the heart of world elite and Hollywood celebrities, and its elegant design, and unique Italian study is best to accentuate your elegant and supple taste in fashion!

VALENTINO  
Coming Soon

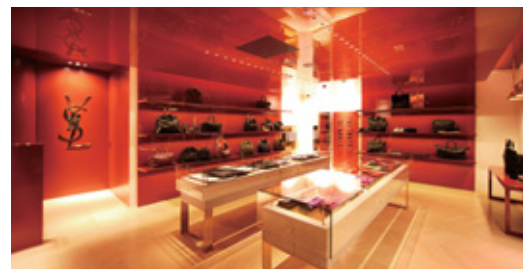
## Van Cleef &amp; Arpels



源自1906年的法國頂級珠寶品牌梵克雅寶，以精湛的高級珠寶及鐘錶工藝，展現卓越不凡的典雅氣派，更被公認為珠寶及鐘錶界的翹楚。因著它的獨特風格—充滿細緻、女性柔美、魅力及優雅風采；挑選珍罕寶石；以及精雕細琢的巧手造詣，梵克雅寶創作出一件又一件觸動人心的瑰寶。

Van Cleef & Arpels, founded in 1906 in France, embodies the excellence in the high jewellery and watch making. It is recognized by everyone as the House of the connoisseur. Because of its unique style - glamour and gracefulness, its exceptional stones and an unchallenged craftsmanship, it creates the most inspirational pieces of jewellery and distinctive timepieces.

## YVES SAINT LAURENT



創立於1961年，是二十世紀最顯赫的時裝品牌之一。由首席設計師Stefano Pilati掌舵的Yves Saint Laurent系列，包括男、女裝、鞋履、手袋、小皮革產品、首飾、絲巾、領帶及眼鏡設計，流露法式的時尚與優雅，不規則的豪華風采合現代精神，讓YSL繼續形像化演繹現代的時裝風格。

Founded in 1961, is one of the most prominent fashion houses of the 20th century. Under Creative Director Stefano Pilati, Yves Saint Laurent's collections include men's and women's ready-to-wear, shoes, handbags, small leather goods, jewelry, scarves, ties and eyewear. Defined by elegance and French chic, unparalleled luxury and a contemporary spirit, the house of YSL continues to symbolize modern fashion.



采盟免稅店 DutyFree

# 精采人生 幸福盟約

盡在富邦采盟聯名卡



## 新戶好禮雙重送 100/9/1~12/31新戶申辦采盟聯名卡，好禮雙重送！

鈦金卡首刷禮	核卡後30天內一般消費累計滿3,000元(含)以上，即可獲得 Nino 1881行李箱乙只。
白金卡首刷禮	核卡後30天內一般消費累計滿1,000元(含)以上，即可獲得 Lynx海關鎖乙個。
來店禮	核卡後任刷一筆即可於采盟免稅店獲得 Jurlique 玫瑰嫩白護手霜40ml。

注意事項：1.新戶定義：自100/2/1(含)以後未持有任何一張富邦信用卡正卡者。2.本活動需於100/12/31前申請進件(郵寄者以郵戳為憑)，且於101/1/31前核卡者，始符合參加資格。3.一般消費定義詳本行官網或申請書。4.正附卡消費金額合併計算，且首刷禮及來店禮各限領乙份。5.來店禮兌換券將隨新卡寄出，請憑采盟卡、任一筆同卡號之消費簽單及兌換券至采盟免稅店(位桃園國際機場第二航廈內)各化妝品或葯妝專櫃兌換。

(活動詳情請見申請書或本行官網)



台北富邦銀行

超越50 挑戰100

02-8751-1313  
www.fubon.com

循環利率：一般消費：6.73%-19.98%、預借現金：6.73%-19.98%；每筆預借現金手續費：預借現金金額乘以3.5%加上新台幣100元。其他費用請至http://www.fubon.com查詢

謹慎理財 信用無價

Grosse

JEWELLERY

WATCH

ACCESSORIES

京站時尚廣場1F 02 2550-6655  
SOGO復興館8F 02 2731-8991  
台灣桃園國際機場第二航廈 0800-001-699

www.grosse.de



聽台灣人說故事

# 台灣人·情·味

Taiwan *A Story of Passion and  
the Spice of Life*

常聽外國友人說，他們眼中的台灣，  
最令人感動與喜歡的就是台灣人豐富的人情味，  
透過友善的幫忙與熱心的協助，讓許多國際友人來到台灣，  
都能感受到滿滿的溫暖之情。  
這一次，我們從聽故事的溫度出發，用台灣人、台灣情、台灣味來說故事，  
透過民宿主人的眼，品味台灣的在地熱情。  
用風格獨具的小店，觸摸台灣的原創力。  
用味蕾，品嚐餐廳主人用心的料理。  
品台灣味，從心出發。

*International visitors to Taiwan often remark that what touches and gladdens them most about the island is the friendliness of the people and their readiness and sincerity to lend a helping hand. Let us listen now to the story of the passion and spice of life in Taiwan as told by its people. Feel the warmth of Taiwan through the eyes the owner of a B&B. Experience Taiwan's creativity in its unique shops. And discover the spice of Taiwan in its carefully prepared culinary creations. Savor the flavor of Taiwan, straight from the heart!*





【台灣人】  
Taiwanese

## 聽民宿主人說故事 The Story of a Home Stay Owner

一座矗立於濱海的湛紫建築、一棟隱藏於巷弄裡的房子，一扇有繡痕的鐵花窗與一杯用心調煮的咖啡，更感動人的，是居住在民宿裡有著許許多多故事的旅人們……在這塊你我都熱愛的土地上，觸動最純真美好的旅途時光，分享旅行台灣的深刻印象。

### 阿朵避·聽風在唱歌

一間民宿的落成，將兩個女生的人生；畫下前半與後半的分野，這裡是花東之交、山海之交、天地之交，阿朵避就地處在這

A purple building standing on the coast, a house hidden away in a narrow alley, a window with an embroidery-like iron grille, a carefully prepared cup of coffee, and more touching yet, the many stories of the lodgers at an inn. In these things one can deeply experience the passion and unadorned beauty of Taiwan.

### Adobe: Listening to the Song of the Wind

The completion of this inn marked a line dividing the first and second half of life for two women. Situation in the middle of eastern Taiwan on the seam of the mountains and sea, Adobe occupies a space that is central, transitional and exceptional at once. Two good friends built this inn on the coast of Changbin Township in Taitung County, its thick black walls



阿朵避 Adobe

麼一個中間的、過渡的、得天獨厚的位置。台東長濱海岸線，兩個好朋友共同築起厚實的黑牆，裡頭包覆著她們的理想與旅人的夢境。

### 長濱，攝影師心上最美的海岸線

從阿朵避一概的黑當中跳脫而出，兩道紫色天梯分別位在建築正反兩側，高聳的態勢，讓人第一直覺便將之與馬雅神廟意象聯想在一塊兒。

從事20幾年的旅遊專業攝影，美玲的腳步遍及全球超過40個國家，在阿朵避仍能找到許多她行旅各地的線索；門前空地栽種著瓊麻、龍舌蘭等植物，室內則隨意展示著個人攝影作品，走過世界大小角落看過形形色色的海，她仍打心底覺得台灣東海岸最美，7、8年前第一次來到長濱海邊，心便再沒離開過此地。

在東海岸，美玲和孟娟是唯一有膽量將

embracing their ideals and inviting travelers into a dream-like world.

### Changbin: A Picture Perfect Coastline

The blackness of Adobe is interrupted by two violet staircases projecting on either side of the main building. To view it, is to recall the stepped ascent of a Mayan temple.

Meiling is a professional travel photographer who has visited over 40 countries in the course of her twenty-some-year career. In Adobe, one can see the trail of this journey. The entrance area is planted with sisal, agave and other plants. Inside, the walls are set with photographs taken by Meiling. Yet among the many coasts she has seen around the world, Meiling still finds Taiwan's East Coast to be the most beautiful. She first visited Changbin seven or eight years ago, and her heart never left.

On the East Coast, Meiling and Mengjuan are the only B&B owners to have been bold enough to build their inn so close to the sea. The black structure is interspersed with warming splashes of purple. "Violet is the crown chakra and the color representing meditation and the spirit," the owner notes. Adobe's mystique is not limited to the exterior. Both inside and around the building





01

房子蓋得與海如此靠近的民宿主人，偶爾錯落於黑中的紫，則是從冷色調中跳脫的暖，「紫色是脈輪當中的頂輪，代表冥想、心靈的顏色。」阿朵避不僅外觀透露著神秘，原來內部及周遭更藏著許多令人玩味的細節和佈局，廚房五張桌子，各自對應著民宿的五間住房，單人房的專屬桌子像座孤島，雙人桌倚牆聽浪，四個座位的則依著窗眺望海洋；水龍頭也是美玲自己設計，民宿主人的用心，就是希望透過諸如此類非常態的日常細節，提供旅人最暖心的歸宿，喝上一口主人的手沖咖啡，端坐著，就可以開始聆聽，主人的故事於焉展開。

### 我們的家・依山傍海隱居去

隱身在金瓜石山谷裡的「我們的家」，白色小屋被四周廣闊的青山綠水環抱，顯得更精緻可愛。也許是晴空讓一切更有了溫

one can find fascinating touches. There are five tables set in the kitchen, one for each room. The table for the single room suggests an isolated island, while a table for two nestles close to the wall where diners can hear the sound of the sea. And next to the four-person table is a window with a view of the sea. Even the faucets were specially designed by Meiling. In fact, the owners of Adobe have put care into making special all of the particulars of daily life to create an inviting destination for travelers. Enjoy a cup of coffee made by the owners, sit back, and the let story begin.

### Our Home: A Secluded Escape on the Edge of the Sea

Hidden away in the Jinguashi Valley, Our Home is an island of white in a verdant hillside expanse, the clear sky and embracing hills

01 阿朵避 Adobe  
02 我們的家 Our home



02





我們的家 Our home

度，暖洋洋的感覺漫山遍野包圍而來，踩在橢圓石頭地面，身旁白色磨石子矮牆取代木柵欄，區隔了場域，卻不減田園的休閒氛圍。民宿主人郭老師說：「很多人會來此充電、找靈感。」

來自基隆的郭老師，先後曾任國中老師與特殊教育，所以熟識的人都以「老師」相稱。幾經費心修護改裝，不禁訝異於「老師」看似隨性豪邁的性格之外，所有的細膩巧思與美感，將屋子裡外規劃得盡善盡美。

三層樓約500坪的面積，只規劃了五個房間，所以每一間都很寬敞，由於位處山坡，接待的客廳位於三樓，挑高天花板上設置一



adding to its charm and warmth. Oval stones pave the ground and a low white terrazzo wall serves in place of a wooden fence to define space without dampening the B&B's rustic getaway feel. Home stay owner Mr. Kuo notes that, "A lot of people come here to re-charge and find inspiration." A native of Keelung, Kuo was once a special education teacher at a junior high school. To close acquaintances, he is therefore known as "Teacher Kuo." But one can't help be surprised at the very un-teacher-like elegance of style that greets one at Our Home following painstaking renovations. The ingenuity and beauty that went into the finer detail of the design has resulted in an effect of consummate beauty, inside and out.

Our Home is a three-floor building covering an area of about 1,652 square meters, leaving plenty of space for each of the five rooms. The B&B is



我們的家 Our home



#### 阿朵避 Adobe

地址 Add：台東縣長濱鄉三間屋路1-8號 (台11線82.5 k) No. 1-8 Sanjianwu Road, Changbin Township, Taitung County (82.5k point on Provincial Highway 11)

電話 Tel：0911-915-261江小姐

網址 Web：odobe.pixnet.net/blog

#### 我們的家 Our Home

地址 Add：新北市瑞芳區金瓜石山尖路187號 No. 187, Shanjian Rd., Ruifang District, New Taipei

電話 Tel：02-2496-2628，0952-575-616

網址 Web：www.ourhome187.com.tw

扇透明採光窗，既能將豐沛光影引進室內，達到節能環保的效益，也有利植栽生長。

「民宿一定要能跟人互動」郭老師說話的語氣再自然不過，由於熟悉金瓜石附近環境，天氣好的時候經常會帶客人到黃金瀑布、陰陽海等各處景點走走，如果是喜愛藝文的客人，他也有量身規劃的「藝文行程」，包括拜訪當地藝術家，或參觀礦工的家、十三遺址等富有歷史韻味的地點，甚至會請解說員隨行，讓客人更親近當地文化，因為「只有真正了解，才會真正喜歡」這是民宿主人另一面可貴的熱情。

#### 做民宿，這樣就足夠

「我們的房間沒有電視，希望能給客人充份的空間沉澱放鬆，聽音樂、泡茶、看書或賞景。」郭老師說，很多來自中、南部的客人，有些甚至會住上一個星期，閒暇時，他也樂於跟客人聊天分享。許多離開後的客人，會從家鄉寄送水果禮盒來答謝，颱風時打電話來關心，或者路過也不忘進來探望，郭老師由衷說出「做民宿，這樣就足夠了」的感性結語。

built on a slope that puts the reception area on the third floor. This area has a vaulted ceiling with skylights that generously admit the sun, saving energy and nurturing the plants inside.

"Interacting with people is central to a B&B," Kuo says. The former teacher knows the Jinguashi area well and on clear days often takes guests to visit the Golden Waterfall, Yin Yang Sea and other nearby sites. For guests with a love for art and culture, he also can arrange a "art and culture tour," including visits to local artists' homes, an old miner's home, the 13-Layer Remains (on old copper refinery) and other places of historic interest. He also can arrange for a guide to accompany visitors for an even more intimate experience of the local culture. "One needs to truly understand a thing to truly love it," Kuo says, showing yet another side of his passion.

#### Perfectly Content, Running a B&B

"There are no televisions at Our Home," Kuo notes. "I hope to give guests a space where they can relax, listen to music, drink tea, read a book or enjoy the view." Kuo says that many of his guests come from central and southern Taiwan, and some stay for over a week. When free time permits, he likes to chat with guests. And many lodgers often thank him later with a fruit basket sent from home, call to check in with him on typhoon days, or stop in when passing through the area. "Running a B&B is all I need," Kuo concludes.



「台灣情」  
Feeling

## 看小店店主用感情的經營 A Little Shop Run with Heart

彷彿在電影裡才會出現的畫面，古老木門與高門檻、種著植栽的石甕與橡木澡缸，裡頭卻飄散著書香氣；或是窗明透亮的咖啡廳裡，充滿理想與在地熱情的打字寫稿聲不斷……隱身在台灣各角落的感情小店，透過歲月淘洗過的古味刻痕，在店主人的真情經營下，訴說著屬於他們的小故事。

### O'rip與璞石咖啡館・忘憂花蓮

在陽光摺摺午后的花蓮，璞石咖啡館是花蓮新文化的誕生地。《O'rip》這本兩個月出版一期的手帖式刊物，以花蓮在地生活的視線，訴說花蓮的風景和人物。而《O'rip》和璞石咖啡館、王玉萍和O'rip生活旅人工作室則是生產者。

王玉萍和楊武訓夫婦遠離了繁華的城市生活，來到花蓮開起璞石咖啡館。「因為花蓮沒有漂亮的傳單，我就從璞石咖啡館開始做起。」王玉萍這麼說。那時花蓮沒有藝文空間，王玉萍就在璞石咖啡館辦活動，活動傳單也逐漸有人收集，成果得到肯定。璞石咖啡成了花蓮的故事發生地，這時王玉萍很想認識花蓮，於是有《O'rip》的想法。2005年12月王玉萍寫了企劃案，找來各方朋友大家一個月一次聚集在璞實咖啡館，06

It is like a scene from a movie: An old wooden door set on a high sill, stone urns potted with plants, and everywhere the scent of books. Or a café washed in light from the windows and the tapping sound of a manuscript in the making, a story infused with idealism and local passion. Among the small shops in the out-of-the-way corners, one can find traces of the past washed by time, their story told through the truth of feeling with which they are run.

### O'rip and Café Jade: Carefree in Hualien

Beneath the afternoon sun of Hualien, Café Jade is the cradle of a new culture in Hualien and the birthplace of "O'rip," a bimonthly magazine presenting local life in Hualien with accounts on its people and scenic attractions. The café and magazine are the creations of Wang Yuping and the O'rip Travelers Studio.

Wang and her husband Tang Wu-hsun gave up the bustle of the city to move to Hualien and open Café Jade. "Hualien didn't have beautiful magazine at that time, so I started one with Café Jade," Wang says. At that time, there were no spaces for art and culture in Hualien. So Wang held events at Café Jade and the event handbills gradually gained a growing audience. Jade Cafe has become the birthplace of the stories of Hualien. When Wang founded "O'rip," she saw it as a way to get to know Hualien. In December 2005, she wrote a business plan and gathered friends together at Café Jade to create the magazine. The first issue was published in a handbill style in April 2006, its content an extension of the feeling of Café Jade. With



璞石咖啡館 Café Jade



年的4月屬於花蓮的生活手帖《O'rip》出版了，延續著璞石咖啡館的質感。大家做得越來越上手，「本來不會寫稿的人變得會寫，而且人人都能拍照呢！」延續屬於這兒的台灣情，同時也販售著在地農產品與台灣手感藝品，就這樣，花蓮的的情感故事一段段的被記錄下來，傳唱開來！

### 莽葛拾遺追憶百年情懷，溫暖停歇

莽葛拾遺，如不經解釋，大多數人乍聽這店名都會有點摸不著頭緒。其實「莽葛」

time, the talent of the magazine staff increased. "People who couldn't write learned to write and everyone can take photos!" In keeping with the spirit of Taiwan, Café Jade also sells local agricultural products and handcrafted art, in the process recording the story of Hualien and ensuring it lives on.

### Moungar Traces of Books: A Pause in Time

When people hear the name "Moungar Traces of Books," most are a bit perplexed. "Moungar," it turns out, is an old name for Wanhua District, appearing first in 1697, while the rest of the shop name indicates the second-





莽葛拾遺 Moungar Traces of Books

是萬華舊名，最早出現在康熙三十六年。而「拾遺」顧名思義，即代表二手書與古物蒐藏的涵義。滿懷理想的老闆為這棟有著百年屋齡的閩南式建築，取了這麼一個富有歷史韻味的名字，是再相襯不過了。

既是基於地球環保、有意義的資源回收，也是因為想為歷史悠久的萬華，增添一點該有的文化氣息的雙重想法，老闆薑先生因而產生開書店的念頭，如今「莽葛拾遺」是台北市萬華區少見的復古書香角落。除了豐富的二手書籍，另一個特色在於店內收藏了許多萬華相關文物，陳列的彷彿也是一段段被遺忘的時光。

為了體貼客人想慢慢看書的心情，「莽葛拾遺」特別在玄關處巧思開闢了一小塊飲茶區，供應簡單的茶飲與咖啡伴讀，就著咖啡香、書香，共同品味台灣情。

#### 璞石咖啡館 Café Jade

地址 Add：花蓮市明禮路8號 No. 8, Mingli Rd., Hualien City

電話 Tel：03-834-5968

網址 Web：blog.yam.com/cafejade



hand books and antiques one finds inside. This yesteryear name, chosen by the deeply idealistic proprietor, is perfectly suited for a store housed in a century-old southern Fujian building.

The owner, "Mr. Bookworm," opened the shop both to help the environment through recycling, as well to add to the cultural spirit of historic Wanhua as one of the few retro bookshops in this Taipei district. In addition to a wide selection of second-hand books, the shop also has a collection of items related to Wanhua, each item seeming to recall a forgotten past.

At the entrance there is a cleverly designed area where customers can enjoy a tea and coffee along with their books, adding to the leisurely browsing ambiance of the store.

#### 莽葛拾遺 Moungar Traces of Books

地址 Add：台北市廣州街152巷4號1樓 1F, No. 4, Ln. 152, Guangzhou St., Taipei City

電話 Tel：02-2336-2181 · 02-2336-2717

網址 Web：www.rbc.idv.tw

「台灣味」  
Taste

## 沖泡文化的品味故事 Savoring the Story of a Brewed Culture

一杯咖啡的時間，也可以是一段故事的時間，台灣的沖泡文化盛行，藉由一杯咖啡一壺茶，聽台灣的歌、感受濃濃的台灣味，看店主人的用心…滿足旅人在途中渴望與不同文化親密交流的心願，建造一個民間版旅客服務中心，用簡單茶點，迎接旅人。

### 旅人茶房·街區裡的文化驛站

2010年底開幕的「旅人茶房」，提供的是溫馨人情味，平衡滋潤城市中的商業行為。

師大路幽靜巷內，旅人茶房典雅入口，桌上擺放各種大小不同的文宣資料，牆面上掛的大幅黑白照片，因為以旅人為主題，舉凡機場、飯店等觀光場所，都可見到旅人

The time for a cup of coffee can also be the time for a story, especially in the resurgent tea and coffee culture of Taiwan. The flavor of Taiwan can be deeply enjoyed, along with the music of the island, in a cup of coffee or pot of tea. With the help of a caring café owner, a traveler can quench the thirst of the road for an intimate exchange with a different culture, finding in these places a kind of private tourist service center where visitors are greeted with simple refreshments.

### Taipei Tea Café: An Outpost of Culture in the City

Opened at the end of 2010, Taipei Tea Café serves up a human warmth to balance the city's side.

Tucked away in a quiet alley off Shida Road, the café is entered through the elegant entry. Passing through this, one discovers tables laid out with brochures and walls adorned with black and white photos. True to its traveler theme, the brochures provide information on airports, hotels and other tourism themes to help international visitors find their way around. During a stop over at this quiet café, customers can enjoy authentic Taiwanese cuisine (including a sour plum drink, wax gourd tea, grass tea, and walnut pastries) as well as get a wealth of information for planning the next stage of the journey. All of the brochures in the café are free to take. With creative content, they emphasize the daily life art and pulse of the



旅人茶房 Taipei Tea Café





### 旅人茶房 Taipei Tea Café

地址 Add：台北市師大路80巷10號  
No. 10, Ln. 80, Shida Rd., Taipei City

電話 Tel：02-8369-2963

網址 Web：www.tteacafe.tw

### 呼嚕咖啡 Forro Cafe

地址 Add：台中市精誠三街47號 No. 47, Jingcheng 3rd St., Taichung City

電話 Tel：04-2310-1661

網址 Web：forro.com.tw

茶房的文宣資料，讓外國旅客方便按圖索驥，來此短暫歇腳，在閒適安靜的氛圍中享受店主人特別準備的道地風味餐點（如酸梅湯、冬瓜茶、青草茶、桃酥糕餅等），還能獲得豐富資訊，為下一站的旅途籌集滿滿能量。店內所有刊物都免費贈與，不僅以創意圖文方式強調常民生活藝術與在地人文氣息，更邀請旅人以行腳的速度，親自探訪這個「康青龍」街區的每個角落（意指永康街、青田街、龍泉街所構成的街區）。



01 旅人茶房 Taipei Tea Café

02 呼嚕咖啡 Forro Café

### 呼嚕咖啡・搖滾For All

呼嚕咖啡是家「For All」的友善咖啡館，由風琴手王雁盟與 Open Eye 樂團主唱阿謎共同打造，英文店名「Forro」是一種巴西手風琴樂風，最早源於為英國鐵路公司工作的工人在演奏這種音樂時，英國人問起：「你們在彈什麼？」帶有葡萄牙語口音的工人回答的「For all」，聽起來就像 Forro，於是這種音樂類型便從此被稱作 Forro，店主人說：「這和我們想呈現的空間精神相輔相成，呼嚕歡迎所有人，以及寵物、小朋友。」

呼嚕咖啡的建築改建理念是以「呈現過往」為原則，為這幢建於1973年的老房子創造新生命，店內佈置大部分出自阿謎的點子，可以看到許多她和王雁盟的蒐藏品～最能傳達主人形象的手風琴、牆角擺的日本古老腳風琴…等等，雖說是裝飾品卻也各有各的故事呢！

local community, inviting visitors to explore, at a walking pace, the lanes and alleys of the "Kang Qing Long" area (Yongkang Street, Qingtian Street, and Longquan Street).

### Forro Café: Rock for All

A friendly café "For All," Forro was founded by accordionist Wang Yan-meng and Open Eye lead singer A-mi. The café got its English name from "Forró," a kind of Brazilian accordion music style that was first played by workers on a railway built by the British in Brazil. It is said that an Englishman asked the musicians what they were playing, to which they responded in thick Portuguese accents "For all," which was heard as "Forró." The café owner notes that, "This is the spirit we wanted to have in this space: a welcome for all: adults, pets and children."

In renovating the 1973 circa building housing Forro Café, the owners tried to remain faithful to the past, while also giving it new life. Most of the café décor was dreamed up by A-mi and includes displays of accordions, an old Japanese foot organ, and other items collected by the owners, each decorative touch also telling a different story!



# GLENMORANGIE

SINGLE MALT SCOTCH WHISKY



[www.glenmorangie.com.tw](http://www.glenmorangie.com.tw)



飲 酒 過 量 有 礙 健 康



GRAF VON FABER-CASTELL  
輝柏伯爵



INTUITION

直覺

<http://www.faber-castell.com.tw>



GODIVA

*Belgium 1926*

PASSION FOR CHOCOLATE





# 烏來

悠遊部落

趴趴走

EASY TRAVEL  
IN ULAYTRIBE

**Lokah Su (您好) !**

烏來有最豐盛的人、文、地、產、景，  
和別具風味的食、宿、遊、樂原鄉饗宴！

歡迎到  
烏來看我喔！



## Lokah Su (Hello) !

Ulay is blessed with rich resources of people, culture, lands, products and landscape. It is not only an aboriginal feast of foods, but you can also enjoy stays, visits and pleasures in aboriginal way !  
Welcome to Ulay !

指導單位：新北市政府 桃園國際機場股份有限公司

主辦單位：新北市政府原住民族行政局

執行單位：永譽企業管理顧問有限公司

協辦單位：新北市烏來區公所 台灣觀光局 DutyFree



「烏來」是泰雅族語，意為「溫泉」。其溫泉為中性碳酸氫鈉泉，因具有促進新陳代謝、去角質及美白之功能，又稱為「美人湯」。而與生俱來的山林生態，加上山高谷深、雨量充沛，造就瀑布奇景；因環境濕潤，成為蛙類天堂；山谷間林木蓊鬱，亦為鳥禽、昆蟲及飛鼠熱愛的棲息地。烏來也是臺灣北部最接近都會區的原住民部落，故同時擁有豐富的自然生態與泰雅族文化。

「Ulay」is Atayal language, meaning "hot spring". Ulay hot spring is neutral carbonated spring. As it helps facilitate the metabolism, skin whitening and exfoliating, also called as the "Beauty Hot Spring". Ulay has natural forest ecology with mountain, ravine and plentiful rain that create the wonderful scenery of waterfall. The moist environment makes Ulay a paradise for frogs. The luxuriant forest in the valley is the habitat for birds, insects and flying squirrels. Home to the tribe that is the nearest to the metropolitan area in Northern Taiwan, Ulay is blessed with rich natural ecological resources and Atayal cultures.

歡迎參加新北市政府原住民族行政局辦理的「2011悠遊烏來假期」特惠活動！

洽詢電話：(02)2713-8661\*263 徐小姐 執行單位：永譽企業管理顧問有限公司 活動官網：www.go-ulay.com.tw







冬山河畔的小故宮

## 國立傳統藝術中心

National Center for Traditional Arts

國立傳統藝術中心是一個別具在地特色的臺灣傳統文化生態園區，依傳統戲曲、音樂、舞蹈、工藝及民俗雜技等傳統藝術範疇而建；紅牆黑瓦的新古典美學空間，將先民薪傳文化的生活藝術之美完整重現，一廟二館三條街更是遊客造訪傳藝必遊的景點，園區中能體驗常民生活氣味的平易近人，以及現在進行式的臺灣傳統文化的嶄新風貌。



▲ 民藝街 Folk Art Boulevard



▲ 文昌祠 Wengchang Temple

▲ 戲臺 Stage



▲ 臨水街 Waterfront Boulevard



▲ 碼頭 Dock



▲ 黃學人宅 Scholar Huang's Residence

## Take Your Time Exploring Fascinating Tradition Local Culture!

The National Center for Traditional Arts (NCTA) is a one-of-a-kind cultural center which showcases stunning performances from all over the world, including theater, music, dance, acrobatics, and much more. The spacious center consists of red-brick, black roof-tile buildings constructed with traditional architectural features, as well as historical buildings which have been relocated from distant parts of Taiwan and preserved by the Center. Within these beautiful buildings Taiwan's arts, both traditional and modern, are on display. Visitors are encouraged to take in a performance at one of the theaters, browse the numerous shops filled with unique, quality souvenirs, and even try their own hand at making various folk crafts. In the National Center for Traditional Arts, every visitor can enjoy the rich cultural heritage of Taiwan.

### 參觀資訊 Visitor Information

園區開放時間 Hours	09:00~18:00，全年無休 Mon. to Sun, 09:00~18:00
地址 Address	26841宜蘭縣五結鄉季新村五洲路二段201號 201, Wubin Road, Sec. 2, Wujié, Yilan County
電話Phone	+886 800868676
傳真FAX	+886 3 9501177
網址Website	http://www.ncta.gov.tw

# 紙 愛 臺 灣

臺灣紙塑藝術·彩繪傳藝作品展  
Exhibition of Paper-sculpted Craft & Painting in Taiwan

09  
01  
▼  
10  
31

展覽  
地點

臺灣桃園國際機場第二航廈D區藝文展演空間  
TIA T2D Zone Art Gallery



指導單位 / Supervisor



主辦單位 / Organizer

國立臺灣傳統藝術總處資源庫  
National Center for Traditional Arts Resource Center

統一國際藝文股份有限公司  
Uni-World Art & Culture Co., Ltd.



DutyFree

承辦單位 / brought by

臺灣傳統藝術推廣基金會  
Taiwan Traditional Arts Promotion Foundation





台灣傳統文化

## 三峽藍染 Sanxia Indigo Dying



漫步在古意盎然的三峽老街，街屋立面上處處可見「染坊」字樣，而昔日最大的染坊——金聯春，其二樓立面上至今還留有「本染坊不惜重資精選原料嚴督加工製造發售」，令人莞爾之餘也說明了染布業昔日的盛況。

*Among the townhouses lining the yesteryear Sanxia Old Street, one can frequently see buildings with Chinese characters identifying them as a "dyehouse." And Jin Lian Chun, once the biggest of the dyehouses here, still bears on its second-floor facade a sign announcing that, "This dyehouse is unstinting in its selection of raw materials and strictly supervises manufacturing and sale"—a claim that brings a smile and speaks to the earlier glory days of Sanxia's dye industry.*



——峽因位於大漢溪、三峽溪、橫溪的匯流處，古稱「三角湧」，潔淨清澈的溪流非常適合用來漂洗布，溪畔亦可晾曬染布，再加上山區盛產可用做染料的植物「馬蘭」，因此在清朝中葉後，三峽成為北台灣重要的染布業中心，在河運發達的年代中，三峽染布即經由河運運往萬華，再銷往廈門、福州、漳州等地，於是，老街上才處處遺留染坊的痕跡，不同的店號各有獨門的染布絕活，也各有支持的主顧客，而從街屋立面的彫刻繁複程度，還能判斷這家店的富有程度。

染布業在西服、和服傳入台灣後隨之沒落，但在三峽也有一群人為了振興昔日產業而努力，於是三峽染工場因應而生，在地政府也於每年8月舉辦三峽藍染節，舉辦藍染體驗、藍染精品觀摩展、服裝設計競賽等活動，持續推廣藍染文化，讓全世界認識台灣的傳統技藝。

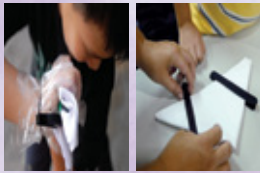
藍染又該怎麼染呢？趁著清晨露水未降之前，將馬蘭的葉子採收回來後洗淨、篩選、曬乾，再浸泡在水中約36小時，等待葉片溶出藍靛素後加入石灰乳，經過攪拌、靜置、沉澱、過濾、添加鹼水、補充

Formerly known as "Sanjiaoyong," Sanxia is located by the confluence of the Dahan, Sanxia and Heng rivers. The district's clear river water is well suited for rinsing cloth, its riverbanks provide areas for drying dyed cloth, and the surrounding mountain areas have an abundance of the field asters used for making indigo dyes. These natural endowments propelled Sanxia's rise, from the mid-Qing period, as a major dye center in northern Taiwan. During the heydays of river transport, dyed cloth from Sanxia was transported to Wanhua by river and then shipped onward to Xiamen, Fuzhou, Zhangzhou, and other areas. Each business had unique dying skills and was supported by major customers. One could ascertain the wealth of each business by the elaborateness of the sculpted shop facades, which have endured as vestiges of the local dye industry in the Old Street area today.

Taiwan's dyeing industry fell into decline after western and Japanese clothing were introduced to the island. Recently, however, a group of people in Sanxia has worked to restore this traditional craft to its former glory, giving rise to a new breed of dyehouses. The local government has supported this trend by arranging the Sanxia Indigo Dying Festival. Held every August, the festival brings together indigo dying experience activities, demonstration exhibits of indigo dye products, a fashion design competition, and other activities aimed at promoting indigo dying culture and heightening global awareness of this traditional craft in Taiwan.



## 藍染DIY Indigo Dying DIY



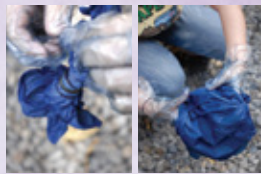
**1 紮染：**運用鴨舌棒、衣夾子和橡皮筋，創造各種圖案的手工染布。**Tie dying:** Patterns can be made on hand dyed cloth by tying the cloth with tongue depressors, clothes clips, and rubber bands.



**2 泡水：**將布完全放在清水裡弄濕。**Soaking:** Immerse the cloth fully in clear water to moisten.

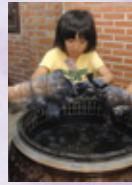


**3 浸染：**將布放進染缸，注意布一定要全部浸泡至染缸裡。**Dip dying:** Place the cloth into the dye vat and make sure that it is fully immersed.



**4 氧化：**將布拿到有光線處氧化，要記得翻動布，使氧化均勻。**Oxidizing:** Place the cloth in a sunny place to oxidize. Make sure to turn over the cloth to ensure even oxidation.

**5 重複浸染：**將布再次放進染缸中。**Second dyeing:** Place the cloth into the dye vat again.



**6 第二次氧化：**重複氧化步驟，讓布接觸光線。**Second oxidation:** Repeat the oxidation step and make sure that the cloth is in direct sunlight.



**7 晒布：**將布拿到陽光下晒，等待大功告成。**Drying the cloth:** Sun dry the cloth to complete the process.

營養劑……等  
繁複手續後，  
即可取得藍靛  
染液。如果想  
要染出花樣，  
則可以使用



木棒、夾子、橡皮筋等工具在布上綁染、夾染或絞染，再依序放入清水及染液中浸泡，接著漂洗定色及曬乾，即可變化出不同美麗圖案的藍染布了！並運用做成方巾、圍巾、背包或衣服等，深深淺淺的藍色圖紋，洋溢著自然樸實之美，使用起來頗有反璞歸真之樂。

So what is the process of indigo dying? First, go out at dawn before the morning dew settles to collect field asters. Then sift and sun-dry the flowers and soak them for about 36 hours. When the indigotin has seeped from the leaves, add lime, mix, and then allow the mixture to settle and precipitate. Then filter the mixture and add alkaline water and nutrients. After performing a few other complex procedures, the liquid indigo dye is ready. To dye a pattern, you can bundle the cloth with sticks, clips, rubber bands and other tools using tie-dying, clip dying, and twist dying techniques. Then soak the cloth in water with the liquid dye and sun dry to create beautifully patterned indigo dyed cloth. Towels, scarves, backpacks, and clothes can also be transformed this way with the down-to-earth beauty of indigo patterns.

Quality Australian Macadamias in the worlds finest Milk Chocolate.

PATON'S providing an enjoyable & lasting experience for your travelling customers.  
Quality chocolate and nut confectionery in unique destination specific packaging.  
[www.patons.com.au](http://www.patons.com.au)





剛動完手術的小男孩被回到病房，  
這麼小就承受眼疾的折磨，看了好心疼。

2/25 4:40 pm



風塵僕僕終於到了雲南紅十字會醫院，  
馬上進手術室陪小朋友動手術。

2/25 3:28 pm



出發前我準備了許多文具禮物到雲南  
偏遠山區探訪眼疾兒童。

2/25 6:30 am

## 謝震武雲南救盲日誌

你可以忍受多久的黑暗？一時、一刻、一天還是一個月？  
接到奧比斯的邀請擔任光明大使、排開繁忙的行程出國探訪時，沒有  
做太多的預先設想，只希望能夠為這群看不見的小朋友盡一點綿薄之力。  
但是啟程後，才發現路程之遙遠、過程之顛簸，遠超過我的想像。到  
了他們家裡，看到他們的生活環境、衛生和經濟條件後，我想那是  
大多數生活在台灣的人很難想像的。原本就居於弱勢的這群孩子，一旦生病、尤其是  
眼疾，可以想見他們的處境將更加艱難。

很多孩子因為父母欠缺知識、家境貧窮或甚至居住地太偏遠，沒有醫療資源，導致視  
力受損甚至失明，看了實在很心疼。我覺得，每個孩子都不該被放棄。對很多人來說，  
包括我在內，可能只是付出一點點心意，卻會為這些小孩和家庭帶來一輩子最大的改  
變。給眼疾孩童「一份愛，醫個機會」，幫助他們看見光明，看見未來！



我們開了7個多小時的顛簸山路，  
終於快到了第二個探訪的孩子小花花的家。

2/26 5:12 pm



太陽已經下山，小花花家只有一盞昏  
黃的燈泡，卻燒不熄她學習的熱情。

2/26 6:33 pm



第三天探訪的成麗是個幸運的女孩，看到重  
獲視力的她活潑開朗，這趟旅程的辛苦都值得了！

2/27 2:15 pm



「一份愛 醫個機會」

幫助眼疾孩童重見重生

台灣奧比斯防盲教育基金會

郵政劃撥：19683551

捐款專線：(02) 2546 5046

線上捐款：www.orbis.org.tw

## 一份愛·醫個機會 讓孩子不必在黑暗中捉迷藏



奧比斯光明大使 謝震武

謝震武

每一分鐘就有一個孩子失明，75%是可以預防的！  
請捐助奧比斯，幫助眼疾孩童重見重生。



網址 [www.orbis.org.tw](http://www.orbis.org.tw)  
內撥中社字第0990703711號

捐款電話 02 2546 5046

劃撥帳號 19683551



# GUYLIAN

The World's Favourite  
Belgian Chocolates



Original Belgian Chocolate  
Sea Shells



La Truffine  
Belgian Truffles



Opus Assorted  
Belgian Pralines



Guylian's Temptations, wrapped  
Belgian chocolate seahorses

Discover Guylian's finest Belgian Chocolates.  
Premium and luxurious, rich and tasteful, our assortment offers you a unique chocolate experience.

古利蓮優質比利時巧克力 尊貴雅緻 回味無窮的獨特體驗

[www.guylian.com](http://www.guylian.com)



卡踏馬祖行

## 購物樂趣無所不在

在這仙境般的海上桃花源，  
除了聞名的馬祖美味特產，  
更有來自全球的時尚潮流！



航空補給站  
iTravel



馬祖南竿機場

iTravel 航空補給站

服務電話：0836-22999

borsalini



## 珍苑 Jen Yuan

燕窩、鮑魚、魚翅、海參等中國傳統四大美味，數千年來，慢火細燉的經典美味廣受喜愛。珍苑起源於1928年在迪化街開設的「老協珍」，「選料質精、童叟無欺」為理念，成為商賈名流中餽贈禮品第一品牌。為了讓新世代也愛上老祖宗流傳下來的美食珍饈，珍苑以最先進的調理科技，開發開封即食及冷凍調理系列商品，方便輕鬆品嚐美味。

*Swallow's nest, abalone, shark fin, and sea cucumber are four important traditional Chinese delicacies that have been a favorite of culinary connoisseurs for thousands of years. Jen Yuan has its origin in the shop "Lao Hseh Jen," which first opened on Taipei's Dihua Street in 1928; it's philosophy of quality ingredients, and honest and fair trade, quickly made it a must-have for wealthy gift-giving merchants. To give the new generation the chance to enjoy these traditional-recipe delicacies, Jen Yuan has developed a line of convenient frozen cuisine.*



珍苑冰糖燕窩  
Bird's Nest with Rock Sugar

珍苑的前身「老協珍」原本只是一家經營南北貨的店面，但憑著嚴選品質及真材實料的堅持，建立起良好的信譽，許多政商名慕而來，成為迪化街中的代表性店家。隨著時代演進，講究健康的現代人難免對燕窩、魚翅、鮑魚、海參等傳統美味產生「太補」的刻板印象，珍苑卻積極保留、鑽研，融入「自然、健康、美味」的概念，於八里成立「新觀念無塵室調理食品工廠」，將原本貴族級的享受，轉化為方便易食且價格合理的系列產品及禮盒，並且

還通過ISO 9001:2000與HACCP等食品衛生和加工多重認證，品質有保障。

古時候被視為「海味珍品之冠」的鮑魚，由珍苑鮑魚達人以先進的技術，嚴格控管產品新鮮及衛生，不厭繁複烹調生產而出的「鮑魚達人——南非鮑魚」，每一口皆能嚐到豐腴細緻的極品鮑魚。珍苑也嚴選珍貴食材，聘請香港五星級名廚鑽研出可開封即食的伴手好禮，「珍苑佛跳牆」就選



珍苑佛跳牆  
Buddha Jumps Over the Wall



上湯鮑魚干貝粥  
Abalone and Scallop Porridge



鮑魚達人——南非鮑魚  
Expert Abalone—South African Abalone

用了上等的魚翅、鮑魚、干貝等細火慢燉，飄香四溢；「上湯鮑魚干貝粥」內含一粒完整的鮑魚，再融合台灣頂級池上米慢火熬成，口口滿是鮮味。

珍苑燕窩採用100%上等正庄名岩燕窩製造，品質極佳且口感濃稠，是天然的保健食品。「珍苑冰糖燕窩（75G\*3瓶裝）」經過高溫、高壓殺菌，以及專業洗淨、挑選、浸泡等手續，遵循古法製成，純正味美，絕對也是現代健康養生的好選擇。

Lao Hseh Jen began as a general trading company that, having garnered a reputation for a staunch insistence on quality, eventually became a Dihua Street institution. As times changed and health-conscious modernists came to view traditional delicacies as simply too rich to be healthy, Jen Yuan has worked hard to develop traditional dishes that are natural and healthy, without sacrificing flavor. Their "New Concept Clean-room Factory" in the Bali district

of Xinbei City has packaged these rare flavors into convenient and reasonably-priced gift boxes that are ISO 9001:2000 and HACCP certified for safe manufacturing and consumption.

Using expert techniques, tireless experimentation, and strict control to ensure freshness and cleanliness, Jen Yuan has created the "Expert Abalone—South African Abalone"; every bite is rich and exquisite. Created by famous chefs from Hong Kong, Jen Yuan's "Buddha Jumps Over the Wall" is a dish of shark fin, abalone, and scallops slowly simmered to aromatic perfection. The "Abalone and Scallop Porridge" contains a whole abalone paired with premium Chihshang-brand rice.

Jen Yuan's candied swallow's nest soups are made with 100% premium swallow's nest, whose quality, taste, and pleasantly thick texture are undeniable. Ingredients in the "Bird's Nest with Rock Sugar" gift box (75g each, box of three) go through both high-pressure and temperature sterilization processes, as well as strict washing, selection, and soaking processes, before the traditional recipe is applied for an uncompromised flavor. These delicious and healthy traditional dishes are the perfect choice for health-conscious modernists.





## 王德傳茶莊 Wang De Chuan Tea Company

靜下心來，細細品味一杯茶的細膩，簡簡單單的舉動，就能在忙碌的生活中體會寧靜的感動，喚回人文的情懷，這樣的生活姿態也是王德傳茶莊的理念——「新茶生活風格」。從茶的專業出發，每年實地走訪各茶區，精選頂尖茶葉，再以獨到的烘焙技術，發揮出茶的個性，培育出香氣怡人的絕佳風味，創造美好的生活體驗。

*Calm your heart and truly taste a cup of tea—it's just such a simple gesture that will reintroduce peace and humanity into your hectic lifestyle. Wang De Chuan Tea Company, a purveyor of fine teas, promotes this philosophy of melding tea culture and lifestyle. Every Wang De Chuan tea begins with visits to tea farms island-wide; the unique characters of top quality tea leaves selected are then revealed through an original roasting process for your tasting pleasure.*

王德傳茶莊已有一百多年歷史。從1862年，王德傳先生自福建東渡來台，在當時的首府台南創立第一家茶莊開始，代代投入無數心血，傳承經驗與熱忱，期望透過一杯好茶，為茶文化貢獻一份心力。以純熟的專業技術，掌握溫度、時間及烘焙程度，呈現出產區茶的不同滋味與口感，優雅純淨的茶香，充分讓人感受到品茶最細微處的美好。

蒞臨王德傳門市，百年老店的氣質蘊藏其中，專業、親切的接待與說明，可感受到

製茶的真誠，而道道地地的產區茶，除了可以喝到別出心裁的滋味，更能在茶香中沉澱心情。「焙香烏龍」以百年傳承的獨家技術，減少茶的咖啡因及茶鹼，而有甘甜味，氨基酸則趨向穩定，喝來醇厚濃郁。「金萱烏龍」洋溢清新高雅的花香，熱水一注入，香氣縈繞滿室，活潑、鮮明的個性令人瞬間愛上，成為廣受歡迎的台灣特有品種。

此外，揉合了果香與蜜香的「北埔白毫烏龍」，帶有絲綢般的口感，喉韻極佳。極受女性消費者歡迎的「玫瑰烏龍」，採用埔里的有機食用玫瑰，搭配王德傳精選烏龍茶胚，以百年「窰製」技藝製作，玫瑰的芳香與烏龍的茶韻緊密結合，宛若一場愛戀般引人入勝。「梨山烏龍」因為日間陽光充足，夜晚空氣冷冽，土壤富含有機質，孕育出茶湯的輕盈花香，口感獨特。

王德傳茶莊的手工棉布袋茶系列商品，將原片茶葉手工包裝在精緻小巧的棉布袋中，方便隨時沖泡享用，「桂茶普洱手工袋茶」為特別推薦的熱賣商品。

隨時隨地，停下腳步吧！您會發現，與一杯好茶相遇竟是如此簡單！



Steeped in nearly 150 years of history, Wang De Chuan Tea Company had its origins in the first tea company ever opened in Tainan City (then capital of Taiwan) by ancestor Wang An-shang in 1862, upon his arrival from China's Fujian Province. Since then, each generation has put its heart and soul into the family business in an effort to contribute to tea culture through creating a truly excellent cup of tea. Using professional techniques, Wang De Chuan expertly controls temperature, time, and roast to bring out the unique taste and texture of each tea, whose pure and elegant aroma allows its taster to understand its quality.

Wang De Chuan storefront bespeaks its long history through atmosphere, professionalism, and hospitality; the aroma and flavor of every tea, true to its region of origin, will also transport to its taster. Wang De Chuan "Lightly Roasted Oolong" is made using a century-old family recipe, which reduces caffeine and theophylline content while maintaining amino acid levels to allow a smooth and strong flavor. "Jinsyuan Oolong," a very popular endemic variety, emits a fresh floral bouquet throughout the room when brewed, while those present fall immediately in love with its vibrant and lively character.

A blend of fruits and honey, the "Beipu White Tip Oolong" has a silky, almost melodic texture. "Rose Oolong," a favorite among women, fuses the aromas of organic food-grade roses from Puli Township with Wang De Chuan-select Oolong sprouts through a skill of scenting process. Grown in organically-fertilized in abundant sunshine and cold nighttime temperatures, the "Lishan Oolong" has a unique and subtle floral aroma that is especially pleasing.

In Wang De Chuan's Hand-wrapped tea bags Selection, original tea leaves are put in delicate cotton bags by hands and make them easy to enjoy on the go. "Osmanthus Puer Hand-wrapped tea bags" are especially popular with recommendation.

Stop by anytime to discover how simple it is to meet with a good cup of tea.





太陽堂·機場太陽餅



太陽堂·健康太陽餅



奇軒·鳳凰酥



萬通·鳳梨酥



萬通·水果酥



凍頂合作社·凍頂烏龍茶(五梅金獎)

# 台灣 特產美食&藝文創意



7"雙龍瓶



風獅爺系列



證件套／皮片鑰匙圈



台灣特色美食，  
透過精緻的包裝與創意表現，  
傳入口中時  
能感受到屬於台灣特有的濃郁情感。  
台灣在地文創商品，  
透過巧思妝點豐富了生活中的藝文氣息。  
欣欣向榮的台灣特產美食與藝文創作商品，  
以茶香、餅香、陶藝手感等方式，  
展現出其特色之美。

無論是台灣的美食特產、藝文創作，  
透過一件件細膩且精緻的作品，  
更足以讓人細細品味台灣深厚的文化內涵！



鶯歌陶坊鴛鴦壺二代



台灣景點手機吊飾  
台灣景點戀人鑰匙圈



景泰藍 精緻飾品



比比傳愛 為美麗挺胸  
從簡單生活做起



乳癌是台灣女性好發癌症第一位

根據國民健康局資料顯示：

2008年有8136名乳癌新增病例

乳癌是台灣女性好發癌症的第一位

死亡率為第四位

請定期接受乳癌篩檢

早期發現 早期治療

45-69歲每兩年一次

免費乳房X光攝影檢查



財團法人乳癌防治基金會

Taiwan Breast Cancer Foundation (TBCF)

地址：100台北市中正區杭州南路一段6巷7號1樓

電話：(02) 2392-4115 傳真：(02) 2341-2506

網址：<http://www.breastcf.org.tw>



TAIWAN TAOYUAN INTERNATIONAL AIRPORT  
臺灣桃園國際機場·指南  
MAP & DIRECTORY



TERMINAL 1  
第一航廈

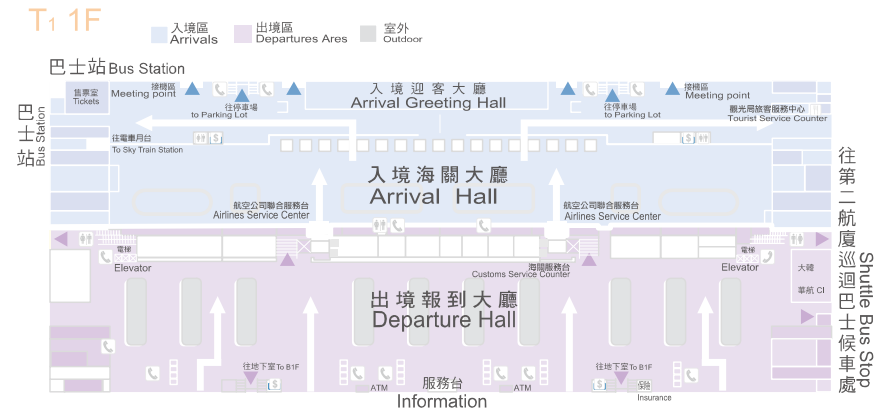


TERMINAL 2  
第二航廈

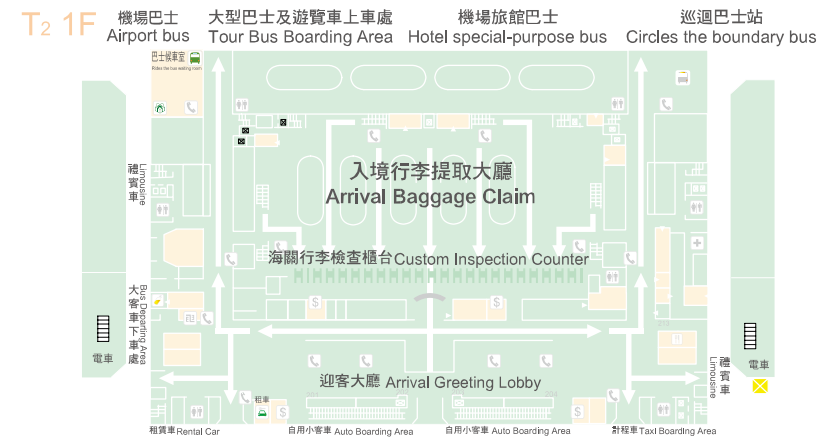


TAIWAN TAOYUAN INTERNATIONAL AIRPORT  
臺灣桃園國際機場·交通訊息  
TRANSPORTATION

第一航廈 TERMINAL 1



第二航廈 TERMINAL 2







01. COACH



02. BURBERRY



03. GUCCI

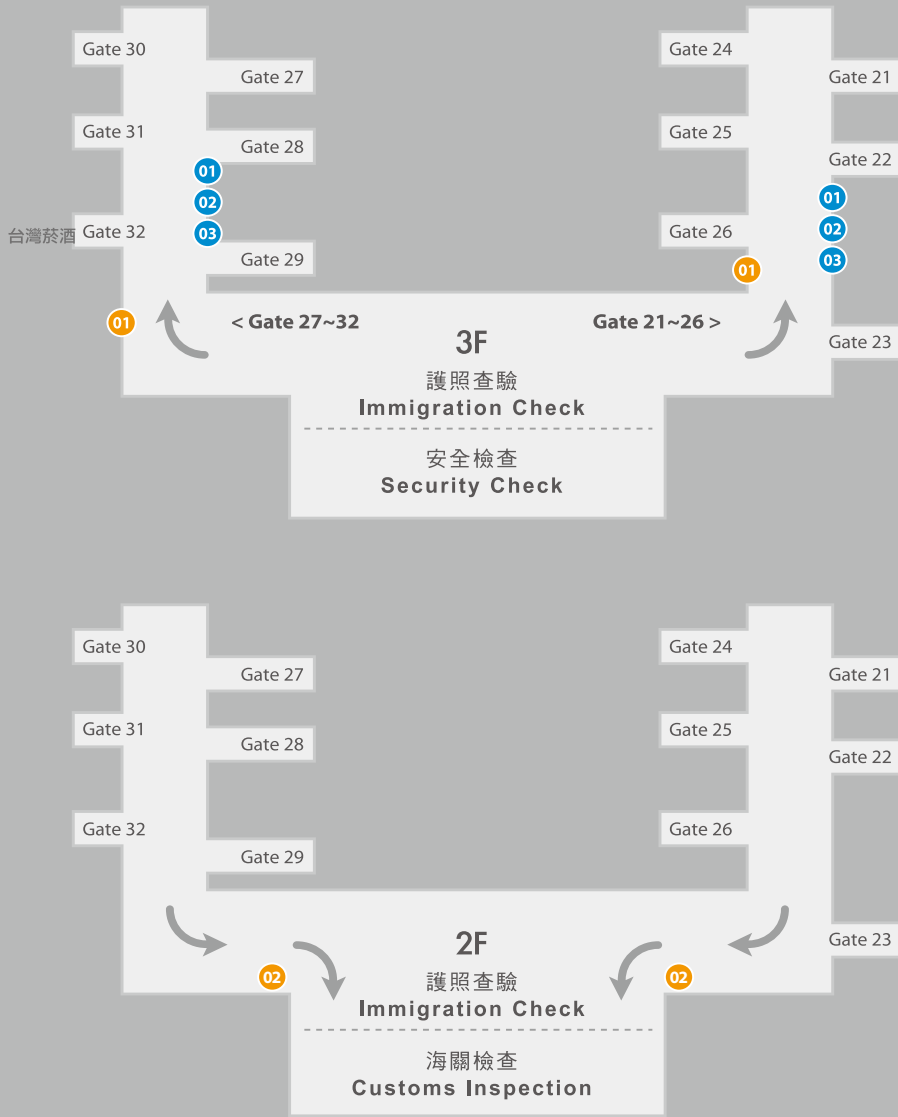


01. 昇恒昌免税商店



02. 昇恒昌免税商店

TAIWAN KAOHSIUNG INTERNATIONAL AIRPORT  
臺灣高雄國際機場

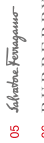


采盟免税店

- 01 GUCCI
- 02 Cartier
- 03 PRADA



04 IWC CORUM Omega Patek Zenith



05 Salvatore Ferragamo



06 BURBERRY



07 Van Cleef & Arpels



08 VALENTINO



09 BOTTEGA VENETA



10 LOEWE



11 化妝品 / 香水



12 手錶 / 珠寶



13 采盟網路採購服務櫃台



14 台灣名產 / 酒 / 巧克力



15 台灣名產 / 酒 / 巧克力



16 台灣名產 / 酒 / 巧克力



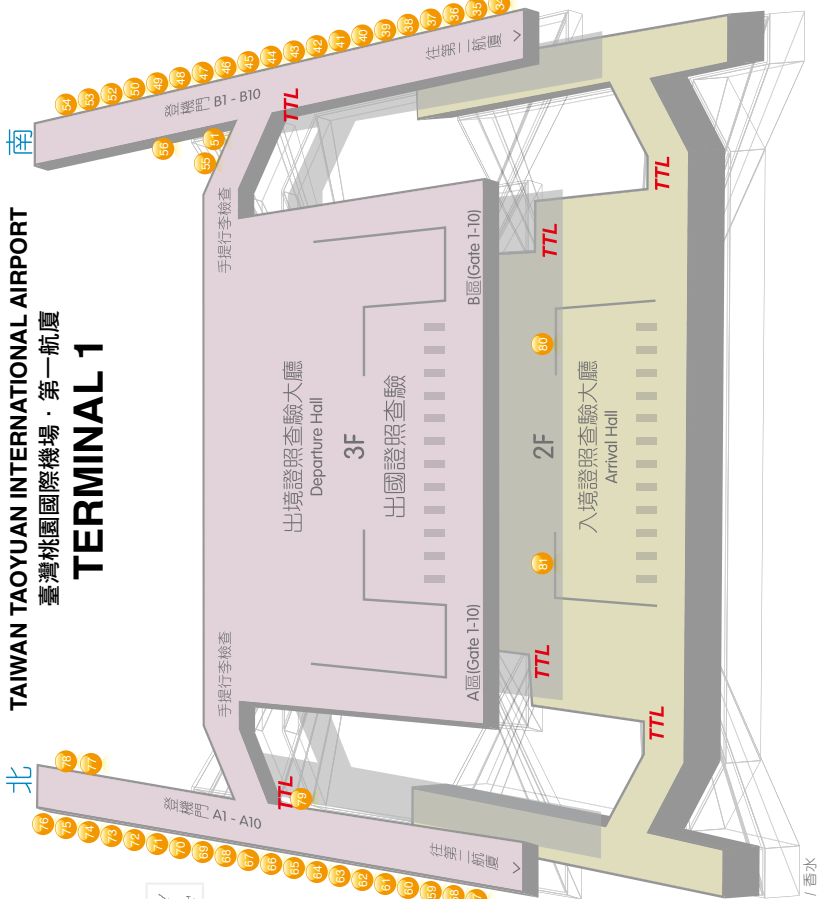
17 台灣名產 / 酒 / 巧克力



18 旅遊藥妝店

TAIWAN TAOYUAN INTERNATIONAL AIRPORT  
臺灣桃園國際機場 · 第一航廈

TERMINAL 1

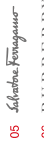


采盟免税店

- 01 GUCCI
- 02 Cartier
- 03 PRADA



04 IWC CORUM Omega Patek Zenith



05 Salvatore Ferragamo



06 BURBERRY



07 Van Cleef & Arpels



08 VALENTINO



09 BOTTEGA VENETA



10 LOEWE



11 化妝品 / 香水



12 手錶 / 珠寶



13 采盟網路採購服務櫃台



14 台灣名產 / 酒 / 巧克力



15 台灣名產 / 酒 / 巧克力



16 台灣名產 / 酒 / 巧克力



17 台灣名產 / 酒 / 巧克力



18 旅遊藥妝店

- 38 i-Travel Apple store
- 39 台灣精緻工藝品
- 20 福來莊



21 體育用品店



22 3C / 影音光碟 / 書店



23 國際精品店



26 borralini COACH



28 BVLGARI



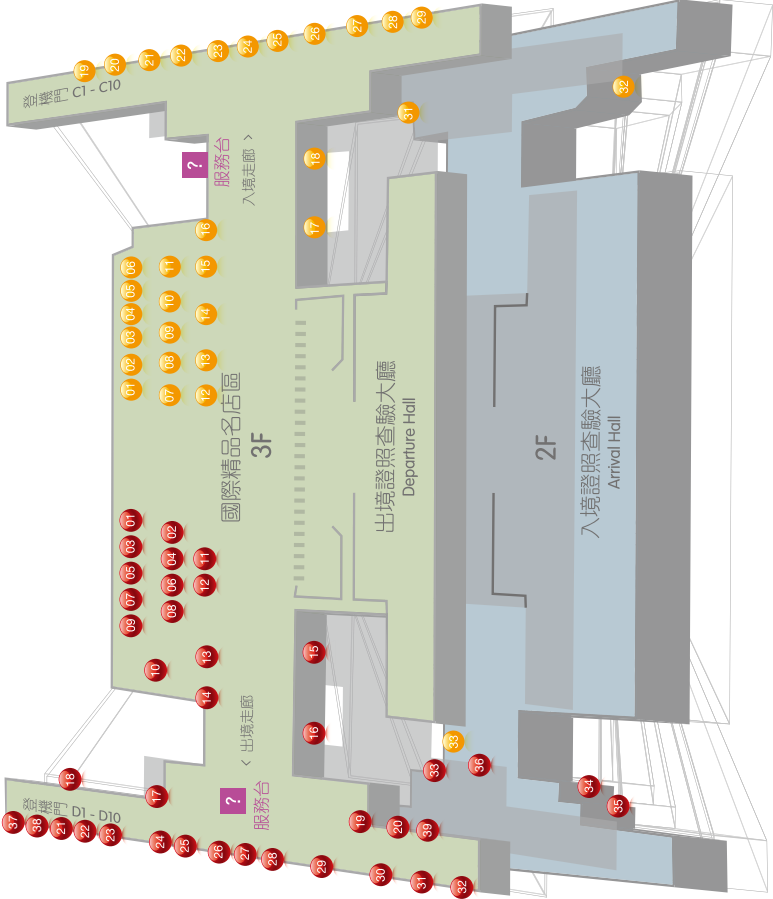
31 華麗館



36 采盟顧客服務中心

TAIWAN TAOYUAN INTERNATIONAL AIRPORT  
臺灣桃園國際機場 · 第二航廈

TERMINAL 2



采盟免税店

- 38 i-Travel Apple store
- 39 台灣精緻工藝品
- 20 福來莊



21 體育用品店



22 3C / 影音光碟 / 書店



23 國際精品店



26 borralini COACH



28 BVLGARI



31 華麗館



36 采盟顧客服務中心





環宇商務中心  
Huan Yu VIP Terminal

## 親身體驗 頂級精萃 機場快速通關

展翅鳳凰 環球翱翔  
The BEST Gateway Service



### Business 頂級商務

從空間營造、機能配備到服務創新，  
滿足精英與國際接軌的需求。



### Efficiency 效率便捷

桃園國際機場唯一快速通關服務，  
享受黃金時刻的高效移動生活。

### Supreme 無上尊榮

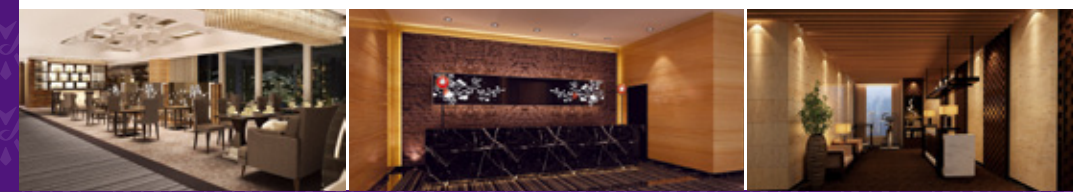
專屬禮賓秘書服務，隱密私人包廂，  
帶您體驗以客為尊的感動。

### Trust 貼心信賴

以國際服務規格，貼心呵護每一個  
細節，描繪出愉悅的尊榮感受。

### 您最尊榮的機場快速通關夥伴

服務專線：0800 268 999 [www.hyvip.com.tw](http://www.hyvip.com.tw)





# 同樂 夏日機場 體驗 民俗台灣

## 昇恒昌免稅商店與您「藝起童樂趣」

「咻～」的一顆大型陀螺旋轉著拋上半空中，在桃園機場第二航廈中央區畫出一道美麗的弧線之後，神乎其技地降落在三公分見方的高台上。掌聲中，揭開今年「桃園國際機場 - 暑期遊藝台灣」系列活動的序幕。

為迎接暑期親子旅遊旺季，及開放陸客自由行，昇恒昌免稅商店自今年暑假開始為期三個月，把桃園機場打造為充滿樂趣的童玩大稻埕。讓所有大朋友、小朋友做夥打陀螺、迎神尪，跟三太子一起「保庇舞平安」回味夏日童年時光。

- 時間：2011年9月16日、9月30日
  - 地點：桃園國際機場第一航廈一台灣遊藝廣場(靠近A5、B3登機門)
- 昇恒昌邀請您一起來體驗！



## 童樂同樂消暑氣 旋轉跳躍舞保庇

桃園國際機場是東亞地區航空往來的樞紐，昇恒昌免稅商店負責機場公共空間規劃維護與商業空間經營後，致力於將台灣特色介紹給全世界往來的旅客。長期以來，多次舉辦各式民俗童趣的展演活動，例如捏麵人、布袋戲、傳統繩結等活動，均獲得大小朋友的歡笑與肯定。這次的「藝起童樂趣 - 暑期遊藝台灣」系列活動，在靜態方面展出了木竹音響童玩、編織童玩與南島原住民特色的童玩等……，讓往來旅客透過展覽體驗，更深刻喜愛台灣豐富的傳統文化魅力。

動態方面則邀請了「Bobee三太子」在機場人潮匯聚處與旅客一起跳舞同樂、並發送平安糖祝福旅途平安。更將在台灣遊藝廣場，邀請大小朋友一起參加「彩繪陀螺」與製作

「紙杯賽車」。

本活動再次受到國際矚目成功打造機場「幸福航站」的形象，讓往來旅客感受童年歡樂之外，也讓全世界看見台灣，感受台灣人文之美。

► 圖片來源為蘋果日報提供  
刊登日為8月20日(六)蘋果日報





# FERRERO ROCHER®

## Golden Moments



1. 約翰走路藍牌蘇格蘭威士忌  
Johnnie Walker Blue Label Scotch Whisky 1L  
ジョニー・ウォーカー・ブルーラベル 1L
2. 約翰走路黑牌12年蘇格蘭威士忌  
Johnnie Walker Black Label Scotch Whisky 1L  
ジョニー・ウォーカー ブラックラベル 1L
3. 約翰走路金牌18年蘇格蘭威士忌  
Johnnie Walker Gold Label Scotch Whisky 1L  
ジョニー・ウォーカー ゴールドラベル 1L
4. 約翰走路綠牌15年蘇格蘭威士忌  
Johnnie Walker Green Label Scotch Whisky 1L  
ジョニー・ウォーカー グリーンラベル 1L
5. 約翰走路尊爵蘇格蘭威士忌  
Johnnie Walker Premier Scotch Whisky 0.75L  
ジョニー・ウォーカー プレミア 0.75L



5.



1.



2.



3.



4.

## Johnnie Walker



6.



7.



8.

## Old Parr

6. 蘇格登12年單一麥芽蘇格蘭威士忌  
Singleton 12YO. Scotch Whisky 0.7L  
シングルトン 12YO 0.7L
7. 蘇格登18年單一麥芽蘇格蘭威士忌  
Singleton 18 YO. Scotch Whisky 0.7L  
シングルトン 18YO 0.7L
8. 老爸12年特級蘇格蘭威士忌  
Old Parr 12YO. Deluxe Scotch Whisky 1L  
オールドパー 12YO 1L

## Singleton

飲 酒 過 量 有 害 健 康



BLACK BLACKER



INTRODUCING  
**NEW**

JOHNNIE WALKER®  
DOUBLE BLACK™

A RICH, INTENSE, SMOKY  
BLEND CONTAINING WHISKY  
MATURED IN DEEP CHARRED  
OLD OAK CASKS.

JOHNNIE WALKER®  
**DOUBLE BLACK™**



JOHNNIE WALKER®  
**Blue Label™**  
BLENDED SCOTCH WHISKY

Unrivalled.



JOHNNIE WALKER®  
KEEP WALKING.



酒 後 不 開 車

安 全 有 保 障



# Ballantine's

1. 百齡譚21年蘇格蘭威士忌  
Ballantine's 21Yrs. Old Scotch Whisky 0.7L  
バラソタイン21年 スコッチ・ウイスキー
2. 百齡譚30年蘇格蘭威士忌  
Ballantine's 30Yrs. Old Scotch Whisky 0.7L  
バラソタイン 30年 スコッチ・ウイスキー
3. 百齡譚12年蘇格蘭威士忌  
Ballantine's 12Yrs. Old Scotch Whisky 0.7L  
バラソタイン12年 スコッチ・ウイスキー



4. 格蘭利威21年精選單一純麥威士忌  
The Glenlivet 21 Year Old Archive Single Malt Scotch Whisky  
ザ・グレンリベット21年 アーカイブ  
シングルモルトスコッチウイスキー
5. 格蘭利威12年單一純麥威士忌  
The Glenlivet 12 Year Old Single Malt Scotch Whisky  
ザ・グレンリベット12年 シングルモルトスコッチウイスキー
6. 格蘭利威15年法國橡木桶經典陳釀單一純麥威士忌  
The Glenlivet 15 Year Old French Oak Reserve Single Malt Scotch Whisky  
ザ・グレンリベット15年 フレンチオーク リザーブ  
シングルモルトスコッチウイスキー
7. 格蘭利威18年單一純麥威士忌  
The Glenlivet 18 Year Old Single Malt Scotch Whisky  
ザ・グレンリベット18年  
シングルモルトスコッチウイスキー



# The Glenlivet



Drink Responsibly

Ballantine's  
ESTD 1827

飲酒過量 有害健康

飲酒過量 有害健康





## Royal Salute

1. 皇家禮炮21年蘇格蘭威士忌  
Royal Salute 21YO Scotch Whisky 1L  
ロイヤル・サルート・21年

1.



2.



3.

## Chivas

2. 起瓦士12年蘇格蘭威士忌  
Chivas Regal 12Yrs. Scotch Whisky 1L  
シーバス・ソーガル・12年
3. 起瓦士18年蘇格蘭威士忌  
Chivas Regal 18Yrs. Scotch Whisky 0.75L  
シーバス・ソーガル・18年
4. 起瓦士Revolve蘇格蘭威士忌  
1801 Chivas Revolve Scotch Whisky  
シーバス 1801

4.

5. 藍帶馬爹利干邑白蘭地  
Martell Cognac Cordon Blue 1L  
マーテル・コルドン・ブルー・コニャック・ブランデ
6. 馬爹利VSOP干邑白蘭地  
Martell Cognac VSOP 1L  
マーテル・VSOP・コニャック・ブランデ
7. 馬爹利XO白蘭地  
Martell Cognac Cordon Blue 1L  
マーテル・XO・コルドン・コニャック

## Martell



5.



6.



7.



8.

## Kahlua

8. 卡魯哇咖啡香甜酒  
Kahlua Coffee Liqueur 1L  
カルーア コーヒーリキュール

## ROYAL SALUTE

THE ULTIMATE TRIBUTE



飲酒過量 有害健康

酒後不開車 安全有保障





1. VINISSIMES CHAT ANGUILLERES  
2. VINISSIMES CHAT ARRAS  
3. VINISSIMES CHAT PEYRAGUE  
4. VINISSIMES CHAT ROCS MARCHAND

# VINISSIMES

# CAMUS



5. 卡慕經典EXTRA  
Camus Extra Elegance  
6. 卡慕經典XO  
Camus XO Elegance Luxury Pack  
7. 卡慕雷島優質干邑  
Camus Ile de Re Fine Island Cognac

## 各國機場免稅入境額度

國名	香菸	煙絲	雪茄	酒精飲料	香水	禮品	其他
台灣 Taiwan	200支	1磅 (約435克)	25支	1瓶不超過 1公升	適量	20,000元台幣 以內; 未滿20歲 10,000元台幣	20歲以上方可攜 帶菸酒
中國 China	400支	500公克	100支	12%以上1500 毫升	適量	居民攜帶境外取 得總值人民幣 5000元內	-
香港 Hong Kong	19支	25公克	1支	30%以上 1公升	適量	*	18歲以上方可攜 帶菸酒
澳門 Macao	200支	250公克	50支	1公升烈酒 或葡萄酒	-	免稅品項總額在 澳門幣10,000元內	-
日本 Japan	200支 於日本國外可 另購等量的日 本生產香菸	250公克	50支	3瓶* 750毫升	2盎司	日幣 200,000之 內	20歲以上方可攜 帶菸酒
韓國 Korea	200支	250公克	50支	1瓶不超過 1公升	2盎司	韓幣40萬元以內	19歲以上方可攜 帶菸; 20歲以上 方可攜帶酒類
馬來西亞 Malaysia	200支	225公克	50支	1公升	-	200元馬幣以內	-
菲律賓 Philippines	400支	250公克	50支	2瓶*不超過 1公升	適量	-	18歲以上 方可攜帶菸酒
新加坡 Singapore	禁帶	禁帶	禁帶	烈酒、餐酒、啤 酒各不超過2公 升, 總計3公升	適量	-	18歲以上 方可酒類
印尼 Indonesia	200支	100公克	50支	1公升	適量	250元美金以內	21歲以上 方可攜帶菸酒
泰國 Thailand	200支	250公克	50支	1公升	適量	持觀光簽證者: 10000元泰銖之 內	限帶一台相機5 捲底片、 一台錄影機3捲 膠片 8或16mm
印度 India	200支	250公克	50支	2公升	2盎司香水、 250毫升古 龍水	6000元印幣之內	17歲以上 方可攜帶菸酒
越南 Vietnam	400支	500公克	100支	22%以上1.5公 升, 22%以下2 公升	適量	5百萬越南盾以 內; 茶葉5公斤, 咖啡3公斤	18歲以上 方可攜帶菸酒
沙烏地阿拉伯 Saudi Arabia	600支	500公克	100支	禁帶	適量	適量念珠	不可攜帶酒類、 任何食物、藥物、 豬肉品與珍珠
歐盟國家 European Union	200支	250公克	50支	22%以上1公升 22%以下2公升	50公克香精 250毫升古 龍水	成人430元歐元 以內; 15歲以下 90歐元以內	17歲以上 方可攜帶菸酒
加拿大 Canada	200支	200公克	50支	烈酒1.14公或 紅酒 1.5 公升	-	非居民-60元加 幣以內	18歲以上 方可攜帶菸酒
美國 U.S.A.	200支	2公斤	50支 (非古巴雪茄)	1夸特	-	非居民-100元美 金以內	21 歲以上 方可攜帶煙酒
澳洲 Australia	250支	250公克	-	2.25公升	-	總價值在900元 澳幣以內	18歲以上 方可攜帶菸酒
紐西蘭 New Zealand	200支	250公克	50支	葡萄酒4.5公升 或烈酒3瓶, 每瓶容量不能 超過1.125公升	284毫升香 水或古龍水	包含免稅煙酒在 700元紐幣以內	17歲以上 方可攜帶菸酒

飲 酒 過 量 有 害 健 康



# Chabot

1. 夏堡傲雪法國甜酒  
Chabot First Frost  
シャボ・ファースト フロスト
2. 夏堡特級XO白蘭地  
Chabot XO Superior Armagnac 0.7L  
シャボ・XO
3. 夏堡特純雅文邑  
Chabot Extra 70 cl



# MATISSE

4. 馬諦氏19年單一純麥蘇格蘭高地威士忌  
Matisse 19YO Highland Single Malt Scotch Whisky  
マティース ハイランド シングル モルト スコッチ ウィスキー 19年
5. 馬諦氏21年蘇格蘭威士忌  
Matisse 21YO Scotch Whisky  
マティース スコッチ・ウィスキー 21年
6. 馬諦氏15年單一純麥蘇格蘭威士忌  
Matisse 15YO Single Malt Scotch Whisky  
マティース シングル モルト スコッチ・ウィスキー 15年
7. 馬諦氏12年純麥蘇格蘭威士忌  
Matisse 12YO Blended Malt Scotch Whisky  
マティース ブレンデッドモルト スコッチ・ウィスキー 12年
8. 馬諦氏金牌12年蘇格蘭威士忌  
Matisse 12YO Scotch Whisky  
マティース スコッチ・ウィスキー 12年



# 4619



MATISSE 19年單一純麥

頂級體驗19年46度的神秘魅力





# SPEY



1.



2.



3.



4.



5.

1. 詩貝25年單一純麥蘇格蘭威士忌  
SPEY 25 Years Old Single Malt Scotch Whisky 0.5L  
스페이·싱글 몰트·스코치 위스키 25년
2. 詩貝18年單一純麥蘇格蘭威士忌  
SPEY 18 Years Old Single Malt Scotch Whisky 0.5L  
스페이·싱글 몰트·스코치 위스키 18년
3. 詩貝21年單一純麥蘇格蘭威士忌  
SPEY 21 Years Old Single Malt Scotch Whisky 0.7L  
스페이·싱글 몰트·스코치 위스키 21년
4. 詩貝12年單一純麥蘇格蘭威士忌  
SPEY 12 Years Old Single Malt Scotch Whisky 0.7L  
스페이·싱글 몰트·스코치 위스키 12년
5. 詩貝15年單一純麥蘇格蘭威士忌  
SPEY 15 Years Old Single Malt Scotch Whisky 0.7L  
스페이·싱글 몰트·스코치 위스키 15년

# SPEY



只能感受  
禁止談論的秘密

1920年1月16日，美國頒佈「禁酒令」，舉凡製造、販售或運輸酒類皆為違法行為，罰責最重可處終身監禁。雖然實施如此嚴格的法令，但仍不敵政商名流對烈酒的喜愛，不惜動用關係、藉由秘密管道取得；其中品酩SPEY單一純麥威士忌更是當時最為奢華的頂級享受，而SPEY單一純麥也成了當時名流【只能感受，禁止談論的秘密】。

1933年12月5日解除了長達13年的「禁酒令」條款，此禁酒時期，當代名流卻意外造就了美國建國以來，「非法」頂級奢華俱樂部最為猖獗的年代；76年後的今日，SPEY Single Malt「英式奢華巡禮」，結合頂級精品、米其林明星主廚的美食饗宴，帶您重返芝加哥高檔夜店「棉花田俱樂部」，以及夜夜笙歌的百老匯歌舞秀；打造時尚奢華，重現1920年代這段【只能感受，禁止談論的秘密】！

[www.spey.net](http://www.spey.net)



**TTL** 台灣菸酒公司

# 台灣原窖 1950

## 頂級佳釀 原窖醇酒

1949年軍事遷移的倉促，加劇了鄉愁的堆積。  
一味振奮人心的家鄉滋味，寄託在第一座高粱酒專釀原窖。  
採用高山冬麥、阿里山泉和古法踩麴，  
醞釀出新家園與舊回憶的結合體—台灣大麴。  
經甕藏多年再勾調秘釀之後，以清、正、甜、淨、長五感  
完美呈現，稱之為台灣原窖高粱酒。



**TTL** 臺灣菸酒股份有限公司  
Taiwan Tobacco & Liquor Corporation

服務專線：0800-231422 mail：080@mail.ttl.com.tw 網址：www.ttl.com.tw

# 酒後不開車 安全有保障



# KAVAN

SINGLE MALT WHISKY



www.kavalanwhisky.com

堅持開創 完美醇熟

榮獲國際多項烈酒大獎的肯定

專業研究團隊與豐富資源推動造酒工藝不斷進化

濃 源自雪山的淨水和蘭陽平原的人情味

醇 單一麥芽10%酒心釀取再蒸餾後的芳香

冽 傳統釀酒精神融入現代造酒技術的萃鍊風華

KAVAN WHISKY 喝馬蘭威士忌

閃耀著宜蘭好山好水成就的王者光芒

呈獻台灣土地的美好與熱情於全世界

榮獲英國  
伯恩斯之夜品酒會  
品評第一名  
倫敦泰晤士報報導



Glenfiddich  
EVERY YEAR COUNTS



SKILFULLY CRAFTED. ENJOY RESPONSIBLY.  
Glenfiddich® Single Malt Scotch Whisky is  
a registered trademark of William Grant & Sons Ltd.

飲 酒 過 量 有 害 健 康

未 成 年 請 勿 飲 酒





1. 麥卡倫 1824 橡木精選款單一純麥威士忌  
Macallan 1824 Select Oak single malt whisky
2. 麥卡倫 1824 首席調酒師款單一純麥威士忌  
Macallan 1824 Whisky Maker's Edition single malt whisky
3. 麥卡倫 1824 酒莊精選款單一純麥威士忌  
Macallan 1824 Estate Reserve single malt whisky
4. 麥卡倫 1824 限量發行款單一純麥威士忌  
Macallan 1824 Limited Release single malt whisky



# MACALLAN



# Suntory

5. 三得利響 17 年威士忌  
Suntory Hibiki 17Yrs. Old Whisky 0.7L  
サントリー響 17 年ウイスキー 0.7L
6. 三得利山崎 12 年單一麥芽威士忌  
Suntory Yamazaki 12Yrs. Old Single Malt Whisky 0.7L  
サントリー山崎 12 年シングル・モルトウイスキー 0.7L



The MACALLAN

The SINGLE MALT

Advertisement feature

## ALL OUR EXPERIENCE, DISTILLED INTO ONE QUINTESSENTIAL COLLECTION.

The 1824 Collection is a quintessential range of The Macallan, created by those craftsmen at the heart of this Great Single Malt. Each expression has its own character and together showcases its Mastery of Spirit and Wood. To craft the collection we gave our Whisky Maker unprecedented freedom, unfettered by age or cost, to select only those casks att their 'ripest' and most flavoursome. The collection fittingly takes its name from the year in which the distillery was legally licensed and is exclusive to Global Travel Retail.



Select Oak is a wonderful balance of Spanish and American oak casks seasoned with sherry and American oak casks seasoned with bourbon. Each cask has been hand selected under the supervision of George Espie, The Macallan's Master of Wood, to deliver a Single Malt of extraordinary smoothness, remarkable sweetness and depth. Such is its quality that renowned whisky expert Jim Murray, author of the Whisky Bible, scored it 94.5 out of a possible 100.

Whisky Maker's Edition is an exceptionally elegant Single Malt with a lingering finish, crafted by the Macallan Whisky Maker, Bob Dalgarno. Bob has selected some of The Macallan's most interesting casks, some containing whisky distilled from barley grown on The Macallan Estate. It has taken many years of experience, from apprentice to Whisky Makers, for Bob to perfect this, his own personal whisky. Paul Pacult writing in the Spirit Journal thought it "stunningly sophisticated" and well worthy of its rare and coveted 5 star 'highest commendation'.

Estate Reserve is dram of real character, intense and rich. Drawing on casks selected for maximum depth of flavour, it is non-chill filtered and bottled at the traditional '20 under' strength. Paul Pacult described it as "a bow tie and roaring fire dram" and awarded it the 5 'highest commendation'.

The 1824 Limited Release, is one of only 1,824 decanters released each year and is drawn from some of the oldest and rarest casks on The Macallan Estate. This is a sublime Single Malt drawn exclusively from Spanish oak casks seasoned with sherry. Jim Murray scored it an amazing 97.5 out of 100 saying "Unquestionably my favourite Macallan of all time: indeed one of the greatest whiskies ever created".



# THE DALMORE

1. 大摩1263亞歷山大紀念款單一純麥蘇格蘭威士忌  
THE DALMORE 1263 King Alexander III
2. 大摩15年單一純麥蘇格蘭威士忌  
THE DALMORE 15 Years Old
3. 大摩12年單一純麥蘇格蘭威士忌  
THE DALMORE 12 Years Old



BOWMORE

4. 波摩12年單一麥芽蘇格蘭愛雷島威士忌  
Bowmore 12yo  
ボウモア12年ツソダル・モルトライラ島スコッチウイスキー
5. 波摩15年單一麥芽蘇格蘭愛雷島威士忌  
Bowmore 15yo  
ボウモア15年ツソダル・モルトライラ島スコッチウイスキー
6. 波摩SURF單一麥芽蘇格蘭愛雷島威士忌  
Bowmore SURF Single Malt Islay Scotch Whisky  
ボウモアSURFツソダル・モルトライラ島スコッチウイスキー





## Dewar's

1. 帝王典藏蘇格蘭威士忌  
Dewar's Signature
2. 帝王18年蘇格蘭威士忌  
Dewar's Founder's Reserve 18YO
3. 帝王12年蘇格蘭威士忌  
Dewar's Special Reserve 12YO



## Aberfeldy

4. 艾柏迪21年單一純麥威士忌  
ABERFELDY 21YO
5. 艾柏迪12年單一純麥威士忌  
ABERFELDY 12YO

## OTARD

6. 豪達VSOP干邑白蘭地 1公升  
OTARD VSOP COGNAC 1L  
オタード VSOP コニャック



## BACARDI

8. 百家得蘭姆酒  
BACARDI CARTA BLANCA



## GREY GOOSE

9. 灰雁柳橙伏特加  
GREY GOOSE L'ORANGE
10. 灰雁原味伏特加  
GREY GOOSE ORIGINAL



## BOMBAY

7. 龐貝藍鑽琴酒  
BOMBAY SAPPHIRE



GREY GOOSE  
World's Best Tasting Vodka



飲酒過量 有害健康

未成年請勿飲酒





# Remy Martin

1. REMY MARTIN CENTAURE DE DIAMANT FINE CHAMPAGNE COGNAC  
人頭馬CENTAURE DE DIAMANT 特優香檳干邑
2. REMY MARTIN X.O. PREMIER CRU GRANDE CHAMPAGNE COGNAC  
人頭馬X.O. PREMIER CRU大香檳干邑
3. REMY MARTIN X.O. EXCELLENCE FINE CHAMPAGNE COGNAC  
人頭馬X.O. EXCELLENCE 特優香檳干邑
4. REMY MARTIN VINTAGE 1988 PREMIER CRU GRANDE CHAMPAGNE COGNAC  
人頭馬1988大香檳干邑
5. REMY MARTIN V.S.O.P. FINE CHAMPAGNE COGNAC  
人頭馬V.S.O.P. 特優香檳干邑



# PIPER

6. PIPER-HEIDSIECK BRUT ROSE SAUVAGE CHAMPAGNE  
法國拍膳玫瑰香檳酒
7. PIPER HEIDSIECK CHAMPAGNE  
法國拍膳香檳酒

  
**RÉMY MARTIN**  
FINE CHAMPAGNE COGNAC

CENTAURE  
DE  
DIAMANT



A JEWEL FROM THE HEART





1. 格蘭路思Robur Reserve  
Glenrothes Robur Reserve Scotch Whisky
2. 格蘭路思1988年  
Glenrothes Vintage 1988 Scotch Whisky
3. 格蘭路思25年  
Glenrothes 25YO Scotch Whisky

## The Glenrothes



6. 經典格蘭傑  
Glenmorangie Original  
グレンモーレンジ オリジナル
7. 格蘭傑勒桑塔  
Glenmorangie Lasanta  
グレンモーレンジ ラサンタ
8. 格蘭傑納塔朵  
Glenmorangie Nectar D'Or  
グレンモーレンジ ネクタードール
9. 格蘭傑昆塔盧本  
Glenmorangie Quinta Ruban  
グレンモーレンジ キンタルバン

## Glenmorangie

THERE ARE SOME CONVERSATIONS YOU CAN ONLY  
HAVE WITH A REALLY CLOSE FRIEND, LIKE  
“DON'T MARRY HER”, “IT'S TIME TO STEP DOWN”  
AND “LET'S GET THE GLENROTHES OUT”.



Likeminded people share **THE GLENROTHES**  
ESTD 1879  
SINGLE SPEYSIDE MALT  
Scotch Whisky